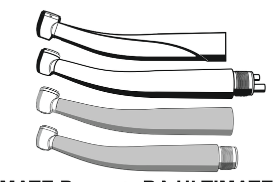


B.A.INTERNATIONAL

BA ULTIMATE Power+, BA ULTIMATE
BA755 / BA758 / BA695 / BA688 / BA695FM / BA695FB

B.A. International Ltd.
Unit 9, Kingsthorpe, Business Centre,
Studland Road, Kingsthorpe
Northampton, NN2 6NE
United Kingdom

CE 0476

© B.A. International Ltd.
M1-Rev01.2022.01-D01
REF: 67 96 432 D3560
Ä-Nr.: 000 000 (01/2022)
D3560.201.12.01.09, Printed in
Germany, Imprimé en Allemagne

MD
EN - Medical device
DE - Medizinprodukt
FR - Dispositif médical
ES - Producto sanitario
SE - Medicinteknisk produkt
IT - Dispositivo medico
RU - Медицинское изделие
DK - Medicinalprodukt
NO - Medisinsk produkt
PL - Wyrób medyczny
CZ - Zdravotnický prostředek
LT - Medicinos prietaisas
LV - Medicīnas ierīce
NL - Medisch product
FI - Lääkintälaite
GR - Ιατρικό προϊόν
PT - Produto médico
JP - 医療機器
KR - 의료용 제품
SK - Zdravotnícka pomôcka
RO - Produs medicinal
UK - Медичний виріб
TR - Tıbbi ürün

		REF
ULTIMATE POWER +	BA755LS	REF: BA602595
	BA755LK	REF: BA602505
	BA755LN	REF: BA602535
	BA755LW	REF: BA602516
	BA755LB	REF: BA602525
	BA758LS	REF: BA602596
	BA758LK	REF: BA602506
	BA758LN	REF: BA602536
	BA758LW	REF: BA602516
	BA758LB	REF: BA602526
ULTIMATE	BA695LS	REF: BA601595
	BA695LK	REF: BA601505
	BA695LN	REF: BA601535
	BA695LW	REF: BA601515
	BA695LB	REF: BA601525
	BA688LS	REF: BA601596
	BA688LK	REF: BA601506
	BA688LN	REF: BA601536
	BA688LW	REF: BA601516
	BA688LB	REF: BA601526
	BA695FM	REF: BA601060
	BA695FB	REF: BA601080

LT

Šių turbinų naudojimas pagal paskirtį yra gręžimo instrumentų laikymas ir sukimas rotacinio apdorojimo tikslu, jos yra skirtos naudoti žmonių dantų gydymo srityje: dantų kietosios medžiagos endodontinėms ertmėms ir vainikėliams preparuoti, plomboms šalinti, danties ir taisomiems paviršiams apdoroti. Ši turbina skirta naudoti tik odontologijos specialistams jų darbo vietoje ir laboratorijoje. Saugokite nuo pavojų save, pacientus ir trečiuosius asmenis. Laikykitės saugos nurodymų, naudojimo pagal paskirtį reikalavimų, galiojančių higienos taisyklių, darbo saugos nuostatų ir nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių. Prietaisai, prie kurių prijungiamas gaminys, turi atitikti IEC 60601-1 reikalavimus. Nenaudokite šio gaminio potencialiai sprogioje aplinkoje. Apsisaugokite nuo infekcijos perdavimo / kryžminio užkrėtimo tarp pacientų, naudotojų ir trečiųjų asmenų. Prieš pirmą kartą pradedant naudoti / po kiekvienos procedūros gaminys ir pagalbiniai reikmenys turi būti išvalomi, dezinfekuojami, apipurškiami „BA Ultimate" ir sterilizuojami. Jei atsirado veikimo sutrikimų, neįprastų arba pasikeitusių veikimo garsų, pažeidimų, nedelsdami nutraukite naudojimą: sužalojimų pavojus! Neremontuokite gaminio savarankiškai. Netinkamai atlikus remonto darbus, neužtikrinamas saugus veikimas. Kreipkitės dėl remonto į odontologinės įrangos pardavėją / gamintoją. Naudokite tik originalias dalis. Įprasta „Sirona" instrumentų eksploatavimo trukmė, naudojant juos pagal paskirtį: nejudančių komponentų – apie 5 metus / judančių komponentų – apie 3 metų. Todėl pretenzijos dėl garantijos nepriimamos, nes susidėvėjimas, priklausomai nuo naudojimo, sterilizavimo ir priežiūros operacijų dažnumo, gali pasireikšti kitokiu terminu, nei nurodyta prieš tai. Dirbdami nežiūrėkite ilgesnį laiką į šviesos diodų lempą (IEC 62471:2006, rizikos grupė 2). Šviesos diodų lempa skleidžia optinę spinduliuotę (mėlynąją šviesą), kuri gali būti pavojinga ir kenksminga akims / tinklainei. Atlikite paruošimą mašininiu būdu. Išimties atveju galimas rankinis paruošimas laikantis atitinkamų nacionalinių / vietinių reikalavimų. Kontraindikacijos: nėra. Apie bet kokius su gaminiu susijusius rimtus incidentus nedelsdami praneškite gamintojui ir kompetentingai nacionalinei institucijai.

LV

Turbīnu lietošana atbilstoši paredzētajam mērķim ir urbšanas instrumentu turēšana un piedziņa, lai veiktu apstrādi rotējošā veidā, un tās ir paredzētas lietošanai šādās zobārstniecības procedūrās: zobu emaljas kariozo dobumu un zobu vainadziņa preparēšana, plombu noņemšana, zoba un plombas virsmas apstrāde. Turbīnu drīkst lietot vienīgi zobārstniecības speciālisti zobārsta darba vietā vai laboratorijā. Aizsargājiet sevi, pacientu un trešās personas pret riskiem. Šim nolūkam ievērojiet drošības norādījumus, paredzētajam mērķim atbilstošu lietošanu, piemērojamos sanitāros noteikumus, darba aizsardzības noteikumus un negadījumu novēršanas noteikumus. Ierīcēm, kurām pieslēdz šo izstrādājumu, ir jābūt atbilstīgām IEC 60601-1 prasībām. Nelietojiet ierīci sprādzienbīstamās zonās. Veiciet infekciju pārnešanas/krusteniskās kontaminācijas profilaksi starp pacientiem, lietotājiem un trešajām personām. Pirms pirmreizējās lietošanas/pēc katras procedūras ierīce un piederumi ir jānotīra, jādezinficē, jāapstrādā ar BA Ultimate aerosolu un jāsterilizē. Konstatējot nepareizu ierīces darbību/izteiktus vai citādus trokšņus/bojājumus, nekavējoties pārtrauciet tās lietošanu: traumu risks! Nelabojiet ierīci pašrocīgi. Neprofesionāli veicot remontu, netiek garantēta droša darbība. Ja nepieciešams remonts, vērsieties zobārstniecības instrumentu noliktavā/pie ražotāja. Izmantojiet tikai oriģinālās detaļas. Pareizi lietojot, raksturīgais lietošanas ilgums: nekustīgām detaļām - aptuveni 5 gadi, kustīgām detaļām - aptuveni 3 gadi. Aptuvenā lietošanas ilguma norādes nevar būt pamats tiesībām uz garantiju, jo minētās detaļas atkarībā no lietošanas, sterilizēšanas un kopšanas biežuma var nodilt arī agrāk vai vēlāk nekā norādītajā laika periodā. Lietošanas laikā neskatieties ilgāku laiku gaismas diodē (IEC 62471:2006, 2. riska grupa). Gaismas diode izstaro optisko starojumu (zilo gaismu), kas var būt bīstama un nodarīt kaitējumu acīm/tīklenei. Veiciet mehānisku apstrādi. Manuāla apstrāde izņēmuma gadījumā var būt iespējama, ievērojot attiecīgās valsts/vietējās prasības. Kontrindikācijas: nav. Par visiem nopietniem gadījumiem, kas radušies saistībā ar ražojumu, nekavējoties informējiet ražotāju un kompetento valsts iestādi.

EN

The intended use of the turbine is to hold and drive bur instruments for the purposes of rotary processing and is intended for the following uses in dentistry: cavity and crown preparation of hard tooth substance, removal of fillings, preparation of tooth and restoration surfaces. The turbine is intended only for use by trained dental personnel in dental practices or laboratories. Protect yourself, the patient and any third parties from danger. Observe the safety information, the intended use, the relevant hygiene regulations, occupational safety regulations, and accident prevention measures. The units, the product is connected to, must comply with the requirements of IEC 60601-1. Do not use this product in areas subject to explosion hazards. Prevent infection and cross-contamination between patients, users, and others. Before initial start-up and after every treatment, the product and accessories must be cleaned, disinfected, lubricated with BA Ultimate spray, and sterilized. Discontinue use immediately in case of malfunction, an unusual or different operating sound, or damage: risk of injury! Do not repair the product yourself. Safe operation cannot be guaranteed if proper repairs have not been carried out. For repairs, contact the dental depot / manufacturer. Use only original parts. Typical service life of parts when used as intended: non-moving components approx. 5 years / moving components approx. 3 years. No warranty claim can be inferred here, as wear may occur earlier or later than indicated above depending on use, frequency of sterilization, and frequency of maintenance. During operation, do not look at the LED for a longer period of time (IEC 62471:2006, risk group 2). The LED emits optical radiation (blue light) which can be hazardous and may cause damage to the eyes/retina. Conduct automated reprocessing. Manual reprocessing is possible in exceptional cases if the national/local regulations are followed. Contraindications: none. Immediately notify the manufacturer and the national competent authority of any serious incident that has occurred with the product.

DE

Der bestimmungsgemäße Gebrauch der Turbinen ist das Halten und Antreiben von Bohrinstrumenten zum Zwecke der rotierenden Bearbeitung und ist für folgende Anwendungen im Bereich der Zahnheilkunde bestimmt: Kavitäten- und Kronenpräparationen von Zahnhartsubstanz, Entfernung von Füllungen, Oberflächenbearbeitung von Zahn- und Restaurationsoberflächen. Die Turbine ist ausschließlich für den Gebrauch durch zahnärztliches Fachpersonal am Dentalarbeitsplatz oder im Labor bestimmt. Schützen Sie sich, den Patienten und Dritte vor Gefahren. Beachten Sie hierfür die Sicherheitshinweise, den bestimmungsgemäßen Gebrauch, die geltenden Hygienevorschriften, Arbeitsschutzbestimmungen und Unfallverhütungsmaßnahmen. Die Geräte, an die das Produkt angeschlossen wird, müssen den Anforderungen der IEC 60601-1 entsprechen. Benutzen Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeten Bereichen. Beugen Sie Infektionsübertragungen / Kreuzkontaminationen zwischen Patienten, Anwendern und Dritten vor. Vor Erstinbetriebnahme / nach jeder Behandlung müssen Produkt und Zubehörteile gereinigt, desinfiziert, mit BA Ultimate Spray gepflegt und sterilisiert werden. Stellen Sie die Benutzung bei Fehlfunktionen / auffälligem oder verändertem Laufgeräusch / Beschädigungen umgehend ein: Verletzungsgefahr! Reparieren Sie das Produkt nicht selbst. Durch unsachgemäße Reparaturen ist der sichere Betrieb nicht gewährleistet. Wenden Sie sich bei Reparaturen an das Dentaldepot / den Hersteller. Verwenden Sie nur Originalteile. Typische Lebensdauer bei bestimmungsgemäßer Anwendung: nicht bewegte Bauteile - ca. 5 Jahre / bewegte Bauteile - ca. 3 Jahre. Hieraus entsteht kein Gewährleistungsanspruch, da Verschleiß je nach Nutzung, Sterilisations- und Pflegehäufigkeit auch zu einem anderen als dem oben genannten Zeitraum auftreten kann. Blicken Sie bei Betrieb nicht für längere Zeit in die LED (IEC 62471:2006 à Risikogruppe 2). Die LED emittiert optische Strahlung (Blaulicht), die möglicherweise gefährlich ist und für die Augen / Netzhaut schädlich sein kann. Führen Sie eine maschinelle Aufbereitung durch. Eine manuelle Aufbereitung kann im Ausnahmefall unter Beachtung der jeweiligen nationalen / lokalen Anforderungen möglich sein. Gegenanzeigen: keine. Melden Sie alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorkommnisse unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde.

FR

L'utilisation conforme des turbines est le maintien et l'entraînement des instruments de perçage pour le traitement rotatif et elles sont prévues pour les applications suivantes dans le domaine de la médecine dentaire : préparations de cavités et couronnes de substance dentaire, élimination d'obturations, traitement des surfaces de dents et de restaurations. La turbine est exclusivement prévue pour une utilisation au cabinet dentaire ou en laboratoire par un personnel dentaire formé à cet effet. Vous devez vous protéger et protéger les patients et les tiers contre les risques. Observez pour cela les consignes de sécurité, l'utilisation conforme, les prescriptions d'hygiène, les dispositions de sécurité au travail et les mesures de prévention des accidents applicables. Les appareils raccordés au produit doivent satisfaire aux exigences de la norme CEI 60601-1. N'utilisez pas ce produit dans des zones à risque d'explosion. Evitez les transmissions d'infections et les contaminations croisées entre les patients, les praticiens et les tiers. Avant la première mise en service et après chaque traitement, le produit et ses accessoires doivent être nettoyés et désinfectés, entretenus et stérilisés à l'aide du spray BA Ultimate. Arrêtez immédiatement l'utilisation en cas de dysfonctionnements, de bruits de fonctionnement inhabituels ou modifiés. Risque de blessures ! Ne réparez pas vous-même l'instrument. La sécurité du fonctionnement n'est pas garantie en cas de réparation incorrecte. Pour toute réparation, veuillez vous adresser au dépôt dentaire ou au fabricant. Utilisez exclusivement des pièces d'origine. Durée de vie caractéristique des instruments en cas d'utilisation conforme : composants statiques : env. 5 ans / composants mobiles : env. 3 ans. Ces indications ne comportent toutefois aucune obligation de garantie, car une usure peut apparaître de manière plus précoce en fonction de la fréquence d'utilisation, de stérilisation et d'entretien. Ne regardez pas dans le faisceau de la DEL de manière prolongée pendant le fonctionnement (CEI 62471:2006, groupe de risque 2). Le rayonnement optique de la DEL (lumière bleue) potentiellement dangereux peut être nocif pour les yeux ! Effectuez une préparation en machine. Une préparation manuelle peut dans des cas exceptionnels être possible en respectant les exigences nationales et locales en vigueur. Contre-indications : aucune. Veuillez signaler sans délai tout incident grave ayant un rapport avec le produit au fabricant, ainsi qu'à l'administration nationale compétente en la matière.

ES

El uso específico de la turbina es sujetar y accionar los instrumentos de fresado a fin de realizar un mecanizado rotatorio. Este instrumento está destinado para las siguientes aplicaciones en el ámbito de la odontología: preparación de cavidades y coronas de sustancia dentaria dura, extracción de empastes, terminado de superficies de dientes y restauraciones. Protéjase a sí mismo, al paciente y a terceros frente a los peligros. En este sentido, observe las instrucciones de seguridad, el uso previsto, las disposiciones vigentes sobre higiene, las disposiciones de protección laboral y las medidas sobre prevención de accidentes. Los equipos a los que se conecte el producto deberán cumplir con los requisitos de la norma IEC 60601-1. No utilice el producto en zonas con peligro de explosión. Prevenga la transmisión de infecciones / contaminación cruzada entre pacientes, usuarios y terceros. Antes de la primera puesta en marcha / después de cada tratamiento, el producto y sus accesorios se deben limpiar, desinfectar, conservar con BA Ultimate y esterilizar. En caso de producirse fallos de funcionamiento, anomalías en el ruido de la marcha o daños, deje de utilizar inmediatamente el instrumento: ¡Peligro de lesiones! No repare usted mismo el producto. No se garantiza el funcionamiento seguro del instrumento si ha sido reparado de forma inadecuada. Para realizar las reparaciones diríjase a su distribuidor dental / fabricante. Utilice únicamente piezas originales. Vida útil típica en condiciones normales de utilización: partes no móviles - aprox. 5 años / partes móviles - aprox. 3 años. En este sentido no existe ningún derecho de garantía, ya que el desgaste puede producirse en un periodo de tiempo distinto al arriba indicado dependiendo del uso y de la frecuencia de esterilización y conservación. Mientras el instrumento esté en funcionamiento, no mire fijamente la luz LED durante un tiempo prolongado (IEC 62471:2006 -> grupo de riesgo 2). La luz LED emite una radiación óptica (luz azul) que puede resultar peligrosa y dañar los ojos/retina. Realice un acondicionamiento mecanizado. En casos excepcionales, es posible realizar un acondicionamiento manual teniendo en cuenta los requisitos nacionales/locales pertinentes. Contraindicaciones: ninguna. Notifique inmediatamente al fabricante o a la autoridad nacional competente cualquier incidencia grave relacionada con el producto.

IT

L'uso conforme delle turbine include l'impugnatura e l'azionamento di strumenti di fresatura per lavorazioni rotanti nelle seguenti applicazioni nell'ambito dell'odontoiatria: preparazione di cavità e di corone di tessuti duri dentali, lavorazione della superficie di denti e restauri, lavorazione di materiali per sostituzioni dentali. Le turbine devono essere utilizzati esclusivamente da personale odontoiatrico specializzato, sul posto di lavoro odontoiatrico o in laboratorio. Proteggere se stessi, il paziente e terzi da eventuali pericoli. Osservare le prescrizioni di sicurezza, sull'uso conforme, igieniche, di sicurezza sul lavoro e le misure di prevenzione degli infortuni. Gli apparecchi ai quali si collega il prodotto devono soddisfare i requisiti IEC 60601-1. Non usare il prodotto in zone con rischio esplosivo. Prevenire la trasmissione di infezioni / le contaminazioni crociate tra pazienti, operatori e terzi. Prima della prima messa in funzione / dopo ogni trattamento, il prodotto e gli accessori devono essere puliti, disinfettati, trattati con spray BA Ultimate e sterilizzati. In caso di malfunzionamenti / rumore forte o insolito durante l'uso / danneggiamenti, interrompere immediatamente l'uso: Pericolo di lesioni! Non riparare lo strumento da soli. In caso di riparazioni non corrette non è garantito un funzionamento sicuro. Per le riparazioni rivolgersi al proprio deposito dentale / al fabbricante. Utilizzare solo parti originali. Durata utile tipica in caso di uso conforme: componenti non mobili - ca. 5 anni / componenti mobili - ca. 3 anni. Ciò non genera alcun diritto di garanzia, poiché l'usura può insorgere anche prima o dopo l'intervallo indicato a seconda dell'utilizzo, della sterilizzazione e della frequenza di manutenzione. Non guardare a lungo nel LED quando è in funzione (IEC 62471:2006 - Classe di rischio 2). Il LED emette radiazioni ottiche (luce blu), che possono essere pericolose e dannose per gli occhi / la retina. Effettuare una preparazione meccanica. Una preparazione manuale è possibile in casi eccezionali, osservando le rispettive disposizioni nazionali / locali. Controindicazioni: nessuna. Segnalare immediatamente al produttore e all'ente nazionale competente tutti gli incidenti gravi eventualmente connessi con il prodotto.

TR

Türbinlerin amacına uygun kullanımı, dönen işleme amacıyla delgi aletlerinin tutulması ve tahrik edilmesidir ve dişçilik alanında şu uygulamalar için öngörülmüştür: Dişin sert dokusundaki kavite ve kron preparatları, dolguların çıkartılması, diş ve restorasyon yüzeylerinin yüzey işlemesi. Türbin sadece diş hekimi uzman personelinin diş tedavi ve bakım yerinde veya laboratuvarda kullanımı için öngörülmüştür. Kendinizi, hastalarınızı ve üçüncü şahısları tehlikelere karşı koruyunuz. Bunun için güvenlik uyarılarını, amacına uygun kullanımı, geçerli hijyen talimatlarını, iş emniyeti yönetmeliklerini ve kaza önleme talimatlarını dikkate alınız. Ürünün bağlı olduğu cihazlar IEC 60601-1 şartlarına uygun olmalıdır. Ürünü, patlama tehlikesi olan alanlarda kullanmayınız. Hastalar, kullanıcılar ve üçüncü şahıslar arasında karşılıklı enfeksiyon bulaşmalarına / çapraz kontaminasyonlara karşı önlem alınız. İlk kez işletime almadan önce / her tedaviden sonra ürün ve aksesuarlar temizlenmeli, dezenfekte edilmeli, BA Ultimate spreyi ile bakımı yapılmalı ve sterilize edilmelidir. Hatalı işlev / göze çarpan veya değişen çalışma seslerinde / hasar halinde kullanımı hemen sona erdiriniz: Yaralanma tehlikesi! Ürünü kendiniz tamir etmeyiniz. Yanlış onarımlar nedeniyle güvenli çalışma sağlanamaz. Onarımlarda dental deponuza/üreticiye başvurunuz. Sadece orijinal parçalar kullanınız. Amacına uygun kullanımda tipik kullanım ömrü: hareketli olmayan parçalar - yakl. 5 yıl /hareketli parçalar - yakl. 3 yıl. Amacına Bundan herhangi bir garanti hakkı doğmaz, çünkü kullanıma, sterilizasyon ve bakım sıklığına göre, aşınma yukarıda belirtilen dönemden farklı bir zamanda oluşabilir. İşletim sırasında uzun süre LED'e (IEC 62471:2006 à risk grubu 2) bakmayınız. LED, muhtemelen tehlikeli olan ve gözler / retina için zararlı olabilecek optik ışınlar (mavi ışık) yayar. Makine ile hazırlık işlemini gerçekleştiriniz. Manüel hazırlık istisnai durumda, ilgili ulusal/yerel şartlar dikkate alınarak mümkün olabilir. Kontra endikasyonları: yok. Ürünle birlikte meydana gelen tüm ağır olayları hemen üreticiye ve yetkili ulusal merciye bildirin.

PL

Zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniem turbin jest mocowanie i napędzanie wierteł w celu pracy ruchem rotacyjnym w następujących obszarach stomatologii: preparacja tkanek twardych zębów w ubytkach oraz preparacja pod korony, usuwanie wypełnień, powierzchniowa obróbka zębów i wypełnień. Turbiny przeznaczone są do użytku wyłącznie przez personel dentystyczny w gabinecie dentystycznym lub w pracowni technicznej. Należy chronić siebie, pacjenta i osoby trzecie przed niebezpieczeństwami. Należy przestrzegać w tym zakresie wskazówek bezpieczeństwa, zasad użytkowania zgodnie z przeznaczeniem, obowiązujących przepisów higienicznych oraz przepisów BHP. Urządzenia, do których będzie podłączany niniejszy produkt, muszą spełniać wymogi normy IEC 60601-1. Nie używać tego produktu w strefach zagrożonych wybuchem. Należy zapobiegać przenoszeniu zakażenia / skażeniom krzyżowym pomiędzy pacjentami, użytkownikami i osobami trzecimi. Przed pierwszym zastosowaniem / po każdym zabiegu należy oczyścić produkt i akcesoria, zdezynfekować je, spryskać aerozolem BA Ultimate i poddać sterylizacji. W przypadku wadliwego działania / charakterystycznych lub zmienionych dźwięków / uszkodzeń należy niezwłocznie przerwać użytkowanie: Niebezpieczeństwo obrażeń! Nie naprawiać produktu samodzielnie. Wskutek nieprofesjonalnej naprawy nie ma gwarancji prawidłowego działania urządzenia. W przypadku napraw należy zwrócić się do składnicy stomatologicznej / producenta. Używać wyłącznie oryginalnych części. Typowa żywotność przy użytkowaniu zgodnie z przeznaczeniem: części nieruchome - ok. 5 lat / części ruchome - ok. 3 lata. Nie wynika z tego żadna możliwość roszczeń gwarancyjnych, ponieważ zużycie może w zależności od intensywności wykorzystania, częstotliwości sterylizacji i pielęgnacji wystąpić w innym, niż we wskazanym okresie czasu. Podczas pracy nie wolno patrzeć przez dłuższy czas w diodę LED (IEC 62471:2006 à Grupa ryzyka 2). Dioda LED emituje promieniowanie optyczne (światło niebieskie), które może być niebezpieczne oraz może być szkodliwe dla oczu / siatkówki. Stosownie do możliwości przeprowadzić przygotowanie maszynowe. Ręczne przygotowanie może być możliwe w wyjątkowych sytuacjach, przy czym należy stosować się do właściwych krajowych/lokalnych wymogów. Przeciwwskazania: brak. Poważne zdarzenia związane z produktem należy niezwłocznie zgłaszać producentowi i odpowiedniej krajowej jednostce administracyjnej.

CZ

Určeným účelem použití turbín je držet a pohánět vrtací nástroje při rotačním opracování; turbíny slouží k následujícím aplikacím v oblasti zubního lékařství: příprava tvrdé zubní tkáně na kavity a korunky, odstraňování výplní, opracování povrchů zubů a restaurovaných povrchů. Turbína je určena výhradně pro používání odborným stomatologickým personálem na dentálním pracovišti nebo v laboratoři. Chraňte sebe, pacienty a třetí osoby před riziky. Proto dodržujte bezpečnostní pokyny, použití k určenému účelu, platné hygienické předpisy, ustanovení o bezpečnosti práce a ochraně zdraví při práci. Přístroje, k nimž je výrobek připojen, musejí splňovat požadavky normy ČSN EN 60601-1. Výrobek nepoužívejte v prostorách s nebezpečím výbuchu. Předcházejte přenosu infekce / křížové kontaminaci mezi pacienty, uživateli a třetími osobami. Před prvním použitím / po každém ošetření se musí výrobek a součásti jeho příslušenství očistit, dezinfikovat, ošetřit sprejem BA Ultimate a sterilizovat. V případě jakýchkoliv chybných funkcí / nápadných nebo neobvyklých zvuků / poškození používání ihned přerušte: Nebezpečí zranění! Výrobek nikdy neopravujte sami. V důsledku neodborně provedených oprav nelze zaručit bezpečný provoz. V případě oprav se obraťte na dentální depo / výrobce. Používejte pouze originální součásti. Typická životnost při použití v souladu s určeným účelem: nepohyblivé konstrukční díly – cca 5 let / pohyblivé konstrukční díly – cca 3 roky. Z výše uvedeného nevzniká nárok na záruku, protože k opotřebení může dojít i v jiném časovém intervalu, než je uvedený výše, a to v závislosti na používání a četnosti sterilizace a péče. Během provozu se vyhněte delšímu pohledu přímo do LED (ČSN EN 62471:2006, Skupina nebezpečí 2). LED emituje optické záření (modré světlo), které může být nebezpečné a škodlivé pro oči / sítnici. Provádějte strojové čištění. Ve výjimečných případech je možno provést ruční čištění za dodržení příslušných národních/místních předpisů. Kontraindikace: žádné. Všechny závažné případy související s použitím výrobku neprodleně nahlaste výrobci a příslušnému národnímu úřadu.

GR

Η χρήση για την οποία προορίζονται οι τουρμπίνες είναι η συγκράτηση και η μετάδοση κίνησης τρύπανων με σκοπό την περιστροφική επεξεργασία, και προορίζεται για τις ακόλουθες οδοντιατρικές εφαρμογές: παρασκευές κοιλοτήτων και στεφανών από σκληρή οδοντική ουσία, απομάκρυνση εμφράξεων, επιφανειακή επεξεργασία οδοντικών επιφανειών και επιφανειών αποκαταστάσεων. Η τουρμπίνα προορίζεται αποκλειστικά για χρήση από ειδικευμένο οδοντιατρικό προσωπικό, στο οδοντιατρείο και στο εργαστήριο. Προφυλάξτε τον εαυτό σας, τους ασθενείς και τρίτους από κινδύνους. Λάβετε υπόψη σας γι' αυτό τις υποδείξεις ασφαλείας, την προοριζόμενη χρήση, τους ισχύοντες κανονισμούς υγιεινής, διατάξεις περί της ασφάλειας κατά την εργασία και μέτρα πρόληψης ατυχημάτων. Οι συσκευές στις οποίες συνδέεται αυτό το προϊόν πρέπει να πληρούν τις απαιτήσεις του IEC 60601-1. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης. Αποφύγετε μεταδόσεις μολύνσεων/διασταυρούμενες μολύνσεις μεταξύ ασθενών, χρηστών και τρίτων. Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία / μετά από κάθε θεραπεία, πρέπει το προϊόν και τα παρελκόμενά του να καθαρίζονται, να απολυμαίνονται, να φροντίζονται με σπρέι BA Ultimate και να αποστειρώνονται. Σε περίπτωση δυσλειτουργιών / ασυνήθιστου ή διαφοροποιημένου θορύβου λειτουργίας / βλαβών, διακόψτε αμέσως τη χρήση: Κίνδυνος τραυματισμού! Μην επισκευάζετε μόνοι σας το προϊόν. Οι μη ενδεδειγμένες επισκευές έχουν ως αποτέλεσμα να μη διασφαλίζεται η ασφαλής λειτουργία. Για επισκευές, απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας/ στον κατασκευαστή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια μέρη. Τυπική διάρκεια ζωής με την προοριζόμενη ορθή χρήση: μη κινούμενα μέρη - περίπου 5 χρόνια / κινούμενα μέρη - περίπου 3 χρόνος. Από τα παραπάνω δεν προκύπτουν αξιώσεις από την εγγύηση, διότι μπορεί να εμφανιστεί φθορά σε διαφορετικό από το παραπάνω αναφερόμενο διάστημα ανάλογα με τη χρήση, τη συχνότητα αποστείρωσης και φροντίδας. Μην κοιτάτε για μεγάλο χρονικό διάστημα τη λυχνία LED (IEC 62471:2006 -> κατηγορία κινδύνου 2) κατά τη λειτουργία. Η λυχνία LED εκπέμπει οπτική ακτινοβολία (κυανό φως), η οποία μπορεί να είναι επικίνδυνη και επιβλαβής για τα μάτια/τον αμφιβληστροειδή. Πραγματοποιήστε μηχανική επεξεργασία. Η χειροκίνητη επεξεργασία ενδέχεται σε εξαιρετικές περιπτώσεις να είναι δυνατή, όταν τηρούνται οι εκάστοτε εθνικές/τοπικές απαιτήσεις. Αντενδείξεις: καμία. Αναφέρατε αμέσως στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες εθνικές αρχές όλα τα σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν σε σχέση με το προϊόν.

UK

Використання турбінних наконечників за призначенням полягає в кріпленні та приводі борів з метою обертальної обробки; вони призначені для наступних сфер застосування в стоматології: препарування порожнин та коронок від твердої зубної субстанції, видалення пломб, обробка поверхонь зубів і реставраційних конструкцій. Турбінний наконечник призначений тільки для використання професійними стоматологами в стоматологічних кабінетах та лабораторіях. Вживайте заходів для захисту себе, пацієнта і третіх осіб від небезпечних ситуацій. Дотримуйтеся вказівок з техніки безпеки, використання за призначенням, діючих приписів з гігієни, положення з охорони праці та заходів щодо запобігання нещасним випадкам. Прилади, до яких підключають продукт, повинні відповідати вимогам стандарту IEC 60601-1. Уникайте використання продукту у вибухонебезпечних приміщеннях. Вживайте заходів для запобігання перенесенню інфекції/перехресному зараженню між пацієнтами, користувачами і третіми особами. Перед першим введенням в роботу/після кожної процедури продукт і додаткове приладдя необхідно піддати очищенню та дезінфекції, обробці аерозолем BA Ultimate та стерилізації. У разі несправності/появи сторонніх або незвичних шумів/пошкодження негайно припиніть використання: небезпека травмування! Не ремонтуйте продукт самостійно. У результаті проведення ремонту неналежним чином ми не можемо гарантувати надійну експлуатацію продукту. Для проведення ремонту зверніться у фірму з технічного забезпечення стоматологічних практик/до виробника. Використовуйте тільки оригінальні. Типовий термін служби при застосуванні за призначенням: нерухомі деталі – близько 5 років, рухомі деталі – близько 3 років. Це не є підставою для гарантійних вимог, оскільки знос, в залежності від використання, частоти стерилізації та догляду, може проявлятися в інші від зазначених вище терміни. При використанні інструменту не дивіться на світлодіод протягом тривалого часу (IEC 62471: 2006 група ризику 2). Світлодіоди є джерелом оптичного випромінювання (синє світло), яке може бути небезпечним і шкідливим для зору/сітківки. Проведіть машинну обробку. Ручна обробка допускається у винятковому випадку з дотриманням застосовних національних/місцевих вимог. Протипоказання: відсутні. Про будь-які серйозні події, що виникають у зв'язку з продуктом, слід негайно повідомляти виробникові та компетентному національному органу.

RO

Utilizarea corespunzătoare a turbinelor constă în menținerea și acționarea instrumentelor de găurire pentru prelucrarea rotativă și următoarele utilizări în domeniul stomatologic: preparare pentru cavități și coroane din substanțe dentare, îndepărtarea umpluturilor, prelucrarea suprafețelor dinților și restaurarea suprafețelor. Turbina este destinată exclusiv pentru utilizarea de către personalul stomatologic de specialitate, în cabinetele stomatologice sau în laboratoare. Protejați-vă pe dumneavoastră, pacienții și terții de pericole. În acest scop, respectați indicațiile de siguranță, utilizarea prevăzută, prevederile de igienă aplicabile, dispozițiile privind protecția muncii și măsurile de prevenire a accidentelor. Aparatele care se conectează la produs trebuie să corespundă cerințelor CEE 60601-1. Nu utilizați acest produs în zone cu pericol de explozie. Nu utilizați acest produs în zone cu pericol de explozie. Preveniți transmiterile infecțiilor/contaminările încrucișate între pacienți, utilizatori și terți. Înainte de prima utilizare/după fiecare tratament produsul și accesoriile trebuie curățate, dezinfectate, îngrijite cu spray BA Ultimate și sterilizate. Opriți imediat utilizarea în cazul funcționărilor eronate / a zgomotelor aparente sau modificate de funcționare / a deteriorărilor: pericol de accidentare! Nu reparați singuri produsul. Funcționarea sigură nu este garantată în cazul reparațiilor necorespunzătoare. Pentru reparații vă rugăm să vă adresați depozitului de produse stomatologice/producătorului. Folosiți numai piese originale. Durata de folosire tipică în cadrul utilizării corespunzătoare: pentru piesele fixe - cca. 5 ani / pentru piesele mobile - cca. 3 ani. Această afirmație nu poate duce la pretenții ca urmare a garanției deoarece uzura poate apărea și într-un alt interval decât cel mai sus menționat în funcție de utilizare și de frecvența sterilizărilor și întreținerii. În timpul funcționării, nu priviți în LED (IEC 62471:2006 à grupa de risc 2) pentru un timp mai îndelungat. LED-ul emite radiații optice (lumină albastră), care pot fi periculoase și pot dăuna ochilor / retinei. Executați pregătirea mecanică. O pregătire manuală poate fi posibilă în cazuri speciale cu respectarea cerințelor naționale/locale. Contraindicații: niciuna. Trebuie să anunțați imediat toate incidentele grave care au survenit asupra produsului producătorului și autorității naționale responsabile.

SE

Den avsedda användningen av turbinvinkelstycket är att hålla fast och driva borr/instrument för roterande bearbetningar för följande tillämpningar inom odontologin: kavitets- och kronpreparation i tandhårdvävnad, avlägsna fyllningar, bearbetning av ytor på tänder och tandersättningar. Turbinvinkelstycken är enbart avsedda att användas av odontologisk fackpersonal på tandkliniker och i laboratorier. Skydda patienten, dig själv och tredje person från att utsättas för fara. Beakta därför säkerhetsinformationen, den avsedda användningen, gällande hygienföreskrifter och arbetsmiljölagar, samt åtgärder för att förebygga olycksfall. Den utrustning som produkten ansluts till måste uppfylla kraven i standarden IEC 60601-1. Använd inte denna produkt i explosionsfarliga omgivningar. Förebygg risker för smittoöverföring och korskontaminering mellan patienter, användare och tredje person. Före den första idrifttagningen och efter varje användning måste produkterna och tillbehörsdelarna rengöras, desinfekteras, behandlas med BA Ultimate Spray och steriliseras. Upphör omedelbart att använda produkten vid felfunktion/förkrlarliga ljud eller förändrat gångljud/skador: Risk för personskada! Reparera aldrig produkten själv. Om reparationer utförs felaktigt kan säker drift inte garanteras. Vänd dig till din dentaldepå eller till tillverkaren vid behov av reparation. Använd endast originaldelar från Sirona. Vid avsedd användning är den typiska livslängden: ej rörliga komponenter - ca 5 år/rörliga komponenter - ca 3 år. Garantianspråk kan inte baseras på dessa uppgifter, eftersom slitage kan uppstå såväl tidigare som senare än de ovan nämnda perioderna alltefter användning samt steriliserings- och underhållsfrekvens. Titta inte in i lysdioden under en längre tid under pågående drift (IEC 62471:2006 riskgrupp 2). Lysdioden emitterar optisk strålning (blått ljus), som eventuellt är farlig och som kan vara skadlig för ögonen/näthinnan. Utför maskinell upparbetning (rengöring, desinfektion, sterilisering). En manuell upparbetning kan göras i undantagsfall under beaktande av respektive nationella/lokala krav. Kontraindikationer: inga. Meddela omgående alla allvarliga incidenter som uppstår i samband med produkten till tillverkaren och behörig nationell myndighet.

NO

Forskriftsmessig bruk av turbiner innebærer å holde og bruke boreinstrumentet for roterende bearbeiding, og gjelder for følgende bruk innen tannpleie: Kavitets- og kronepreparering av hard tannsubstans, fjerning av fyllinger og bearbeiding av tann- og restaureringsoverflater. Turbinen er kun ment brukt av tannhelsepersonell på tannlegekontorer og i laboratorier. Beskytt deg selv, pasienten og tredjeparter mot fare. Følg sikkerhetsreglene, forskriftsmessig bruk, de gjeldende hygieneforskriftene, arbeidsmiljøbestemmelsene og forebyggende tiltak mot ulykker. Utstyr som kobles til produktet, må være i samsvar med kravene i IEC 60601-1. Ikke bruk dette produktet i eksplosjonsutsatte områder. Forebygg infeksjonssmitte/krysskontaminasjon mellom pasienter, brukere og tredjeparter. Før første gangs bruk / etter hver behandling må produktet og tilbehørsdeler rengjøres, desinfiseres, vedlikeholdes med BA Ultimate-spray og steriliseres. Avslutt bruken omgående ved feilfunksjoner / påfallende eller endret lyd / skader: Fare for personskader! Du må ikke reparere produktet selv. Sikker drift er ikke garantert ved ikke forskriftsmessig utført reparasjon. Ta kontakt med dentaldepotet / produsenten ved reparasjon. Bruk bare originale deler. Typisk levetid ved forskriftsmessig bruk: ikke bevegelige komponenter - ca. 5 år / bevegelige komponenter - ca. 3 år. Dette gir ingen rett til garanti, da slitasje også kan oppstå ved et annet enn det ovenfor nevnte tidspunktet, avhengig av bruk og steriliserings- og vedlikeholdshyppighet. Ikke se for lenge inn i LED-en under drift (IEC 62471:2006 à risikogruppe 2). LED-en emitterer optisk stråling (blålys), som kan være farlig og skadelig for øyene / netthinnen. Utfør en maskinell rensing. En manuell rensing kan utføres i unntakstilfeller, dersom det tas hensyn til gjeldende nasjonale/lokale krav. Kontraindikasjoner: ingen. Meld fra om alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med produktet øyeblikkelig til produsenten og ansvarlige nasjonale myndigheter.

FI

Turbiinien käyttötarkoituksena on pitää paikoillaan porainstrumentteja ja tuottaa sille käyttövoimaa pyörivään liikkeeseen perustuvaa työstöä varten. Laite on tarkoitettu käytettäväksi seuraaviin hammashoidon kohteisiin: kovan hammasaineksen onteloiden ja kruunujen preparointiin, täytteiden poistamiseen, hampaiden ja hoidettavien pintojen pintakäsittelyyn. Tämä tuote on tarkoitettu vain hammaslääketieteen ammattihenkilöiden käyttöön hammashoitolassa ja laboratoriossa. Suojaa itsesi, potilaasi ja muut henkilöt vaaroilta. Noudata tässä yhteydessä turvallisuusohjeita, käyttötarkoituksen mukaista käyttöä, voimassaolevia hygieniamääräyksiä, työturvallisuusmääräyksiä ja tapaturmantorjuntamääräyksiä. Laitteiden, jotka liitetään tuotteeseen, on täytettävä IEC 60601-1 -normin vaatimukset. Tuotetta ei saa käyttää räjähdysalttiissa tiloissa. Estä infektiotartunnat ja ristikontaminaatiot potilaan, käyttäjän ja ulkopuolisten välillä. Tuote ja lisävarusteet on puhdistettava, desinfioitava, huollettava BA Ultimate -suihkeella ja steriloitava ennen niiden ensimmäistä käyttöönottoa ja jokaisen käsittelyn jälkeen. Toimintahäiriöiden sattuessa, tavallisesta poikkeavan tai muuttuneen käyntiäänen kuuluessa ja vauriotapauksissa käyttö on heti lopetettava, koska seurauksena on muutoin loukkaantumisvaara! Älä korjaa tuotetta itse. Turvallinen käyttö ei ole taattu, jos laitetta ei korjata asiantuntevasti. Ota korjaustapauksissa yhteys huoltoliikkeeseen tai valmistajaan. Käytä vain alkuperäisiä osia. Tyypilliset käyttöiät ovat käyttötarkoituksen mukaisessa käytössä: liikkumattomat osat – n. 5 vuotta, liikkuvat osat – n. 3 vuotta. Tästä ei kuitenkaan voida johtaa mitään takuuvaateita, koska kulumista voi tapahtua käytön, steriloinnin ja käsittelyn tiheyden mukaan myös muuna kuin yllä mainittuna ajanjaksona. Älä katso käytön aikana pitkään LED-valoon (IEC 62471:2006, riskiryhmä 2). LED päästää optista säteilyä (sinivaloa), joka saattaa olla vaarallista ja vahingoittaa silmiä / verkkokalvoa. Suorita valmistelu koneellisesti. Manuaalinen valmistelu voi olla mahdollista poikkeustapauksissa voimassa olevia kansallisia ja paikallisia vaatimuksia noudattaen. Vasta-aiheet: ei ole. Ilmoita tämän tuotteen yhteydessä ilmenevistä vakavista ongelmista viipymättä valmistajalle ja vastuulliselle kansalliselle viranomaiselle.

NL

Het reglementair gebruik van deze turbines is het vasthouden en aandrijven van het boorinstrumenten voor de roterende bewerking en is voor de volgende toepassingen in de tandheelkunde bestemd: caviteiten- en kroonpreparaties van tandhardsubstantie, verwijdering van vullingen, oppervlaktebewerking van tand- en restauratieoppervlakken. De turbine mag uitsluitend door tandheelkundig vakpersoneel in de tandheelkundige praktijk of in het laboratorium worden gebruikt. Bescherm uzelf, de patiënt en derden tegen gevaren. Neem hiervoor de geldende hygiënevoorschriften, de bepalingen inzake bescherming op het werk en de maatregelen ter preventie van ongevallen in acht. De apparaten, waaraan het product aangesloten wordt, moeten voldoen aan de vereisten volgens IEC 60601-1. Gebruik dit product niet in explosiegevaarlijke ruimten. Vermijd infectieoverdrachten en kruiscontaminatie tussen patiënten, gebruikers en derden. Voor de eerste ingebruikneming/na iedere behandeling moeten product en toebehoren gereinigd, gedesinfecteerd, met BA Ultimate spray verzorgd en gesteriliseerd worden. Stop het gebruik onmiddellijk bij storingen/opvallend of veranderd geluid/beschadigingen: letselgevaar! Repareer het product niet zelf. In geval van ondeskundige reparaties is een veilige werking niet gegarandeerd. Neem voor reparaties contact op met het tandheelkundige depot of met de fabrikant. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Typische levensduur bij reglementair gebruik: niet-bewegende onderdelen - ca. 5 jaar/bewegende onderdelen - ca. 3 jaar. Hieraan kan geen recht op garantie worden ontleend, omdat slijtage afhankelijk van het gebruik en het aantal sterilisatie- en onderhoudsbeurten ook eerder of later kan optreden dan hierboven is beschreven. Kijk niet langdurig in de LED, wanneer de apparatuur in bedrijf is (IEC 62471:2006 à Risicogroep 2). De LED zendt optische straling (blauw licht) uit, die gevaarlijk kan zijn en schadelijk kan zijn voor uw ogen/netvlies. Voer een machinale reiniging uit. Een manuele voorbereiding is in uitzonderlijke gevallen met inachtneming van de desbetreffende nationale/lokale voorschriften mogelijk. Contra-indicaties: geen. Meld alle ernstige incidenten die zich in verband met het product hebben voorgedaan onverwijld aan de fabrikant en de bevoegde nationale autoriteit.

KR

본 터빈의 적절한 사용이란 회전 가공을 위해 보링 핸드피스를 정지시키고 구동하는 것이며, 이 터빈은 치의학 분야에서 다음의 용도로 사용되도록 정해져 있습니다: 치아경조직의 구멍 및 크라운 준비, 충전재 제거, 치아 및 수복 표면의 표면 가공. 이 터빈은 전적으로 치과 진료실이나 기공실에서 치과 전문의가 사용하는 용도로 제작되었습니다. 환자와 제3자를 위험으로부터 보호하십시오. 이를 위해 안전 지침, 용도에 따른 사용, 적용되는 위생 규정, 안전 작업 규정 및 사고 예방 조치를 준수하십시오. 본 제품과 연결되는 장치는 IEC 60601-1의 요건을 충족시켜야 합니다. 폭발 위험이 있는 장소에서 이 제품을 사용하지 마십시오. 환자, 사용자 및 제3자 간에 교차 오염 / 감염 전이를 예방하십시오. 처음 사용하기 전 / 치료한 후 항상 본 제품 및 그 액세서리를 세척, 소독, BA Ultimate 스프레이로 관리 및 멸균해야 합니다. 오작동하는 경우 /작동 소음이 비정상적이거나 그 소음에 변화가 있는 경우 / 손상이 있는 경우 사용을 즉시 중단하십시오: 부상 위험! 제품을 직접 수리하지 마십시오. 부적절하게 수리할 경우 안전한 작동을 보장하지 않습니다. 수리할 때는 대리점/제조사에 문의하시기 바랍니다. 정품 부품만 사용하십시오. 용도에 맞게 사용할 때 일반적인 수명: 고정형 부품 – 약 5년 / 가동형 부품 – 약 3년. 사용, 멸균 빈도, 관리 빈도에 따라 이러한 기간과 다른 기간에 마모가 발생할 수 있기 때문에 이 기간을 기준으로 품질 보증을 하지는 않습니다. 작동 시 오랫 동안 LED를 바라보지 마십시오(위험 그룹 2에서 IEC 62471:2006). LED는 위험할 수 있고 눈/점막에 손상을 줄 수 있는 광학적 광선(청색광)을 방사합니다. 기계적 처치를 실행하십시오. 예외적인 경우에는 해당 국가/지역의 규정을 준수하며 수동 처치를 실행할 수 있습니다. 금기: 없음. 본 제품과 관련하여 중대한 문제가 발생한 경우, 이를 즉시 제조사 및 국내의 관할 당국에 신고하십시오.

PT

O uso pretendido desta turbina é o segurar e acionar de brocas para fins de tratamentos com rotações e destina-se ao uso no campo da medicina dentária: tratamentos de cavidades e coroas da substância dura do dente, remoção de enchimentos, tratamento da superfície do dente e superfícies de restaurações. Esta turbina se destina a ser usada exclusivamente por pessoal técnico dentário no consultório odontológico ou no laboratório. Proteja a si mesmo, o paciente e terceiros contra perigos. Para isso observe as indicações de segurança, o uso devido, os regulamentos higiênicos válidos, as normas de proteção no local do trabalho e as medidas de prevenção de acidentes aplicáveis. Os aparelhos aos quais o produto será ligado devem estar em conformidade com as exigências da IEC 60601-1. Não use este produto em áreas com perigo de explosão. Previna transmissões de infecção / contaminações cruzadas entre pacientes, usuários e terceiros. Antes da colocação em serviço / após cada tratamento, o produto e os acessórios deverão ser limpos, desinfetados, tratados com spray BA Ultimate e esterilizados. Em caso de falhas de funcionamento/ ruídos estranhos ou alterados de funcionamento / danos, interrompa imediatamente o uso: perigo de ferimentos! Não faça a reparação do produto por conta própria. Devido a consertos inadequados, a operação segura não é garantida. Entre em contato com o seu vendedor / fabricante se precisar de um conserto. Utilize exclusivamente peças originais. Tempo de vida útil típico com o uso devido: peças não movidas - aprox. 5 anos / peças movidas aprox. 3 anos. Isso não é motivo de reivindicação de garantia, porque o desgaste pode ocorrer em um outro periodo de tempo do que o previsto acima conforme a frequência de uso, esterilização e manutenção. Durante a operação, não olhe diretamente por tempo mais longo para as luzes LED (IEC 62471:2006 para grupo de risco 2). O LED emite radiação óptica (luz azul) que é possivelmente perigosa e pode ser prejudicial para os olhos / retina. Realize uma preparação automática. Uma preparação manual poderá ser realizada excepcionalmente observando os respectivos requisitos nacionais/locais. Contra-indicações: nenhumas. Notifique imediatamente todas as ocorrências graves relacionadas ao produto que ocorrerem ao fabricante e à autoridade nacional responsável.

DK

Korrekt brug af turbinerne er at fastholde og drive boreinstrumenter til roterende bearbejdning, og de er beregnet til følgende anvendelser inden for tandbehandlinger: kavitets- og kronepræparationer af hård tandsubstans, fjernelse af fyldninger, overfladebehandling af tænder og restaurationsoverflader. Denne turbine er udelukkende beregnet til at blive brugt af tandlægefagligt personale på tandlægeklinikker og laboratorier. Beskyt dig selv, patienterne og tredjepart mod farer. Overhold sikkerhedsanvisningerne, den tilsigtede anvendelse, de gældende hygiejneforskrifter, arbejdssikkerhedsbestemmelser og forholdsregler til forebyggelse af ulykker. Instrumenterne, som produktet tilsluttes til, skal svare til kravene i IEC 60601-1. Benyt ikke produktet i områder, hvor der er fare for eksplosion. Forebyg infektionsoverførsler/krydskontamineringer mellem patienter, brugere og tredjepersoner. Før den første ibrugtagning/efter hver behandling skal produktet og tilbehøret renses, desinficeres, plejes med BA Ultimate spray og steriliseres. Indstil omgående brugen i tilfælde af fejlfunktioner/påfaldende eller ændrede motorlyde/beskadigelser: risiko for kvæstelser! Produktet må ikke repareres på egen hånd. Ved ukorrekt udførte reparationer kan en sikker drift ikke garanteres. Kontakt dentalleverandøren/producenten i forbindelse med reparationer. Anvend kun originale dele. Den typiske levetid ved korrekt anvendelse: ikke bevægelige komponenter - ca. 5 år/bevægelige komponenter - ca. 3 år. Med udgangspunkt i ovennævnte levetid opstår intet garantikrav, da slid, afhængig af brug, hyppighed for sterilisation og vedligeholdelse, også kan opstå på andre tidspunkter end det ovenfor nævnte tidsrum. Kig ikke i længere tid ind i LED'en under drift (IEC 62471:2006 à risikogruppe 2). LED'en udsender optisk stråling (blåt lys), som muligvis er farligt og kan skade øjnene/nethinden. Gennemfør en maskinel klargøring. En manuel klargøring er mulig i undtagelsestilfælde, såfremt de pågældende nationale/lokale krav overholdes. Kontraindikationer: ingen. Graverende hændelser, der måtte opstå i forbindelse med brugen af produktet, skal omgående indberettes til producenten og den ansvarlige nationale myndighed.

SK

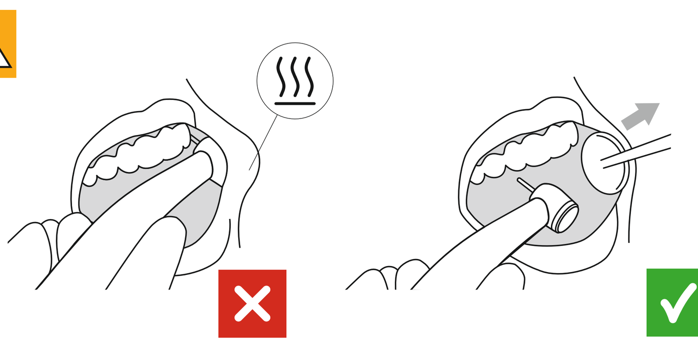
Použitie turbín, ktoré je v súlade s ich určením, je uchopenie a pohon vŕtacích nástrojov pre účely rotačného opracovania.Určené sú pre nasledujúce aplikácie v oblasti zubnej medicíny: príprava tvrdého zubného tkaniva na kavity a korunky, odstránenie výplní, povrchové opracovanie zubných a rekonštuovaných povrchov. Turbína je určená výhradne na použitie odborným stomatologickým personálom na dentálnom pracovisku alebo v laboratóriu. Chráňte seba, pacientov a tretie osoby pred nebezpečenstvom. Dodržiavajte pri tom bezpečnostné pokyny, použitie v súlade s určením, platné hygienické predpisy, predpisy na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a prevencie úrazov. Nástroje, ku ktorým je tento výrobok pripojený, musia zodpovedať požiadavkám IEC 60601-1. Tento výrobok nepoužívajte v priestoroch ohrozených explóziou. Predchádzajte prenosu infekcie a krížovej kontaminácii medzi pacientmi, používateľmi a tretími osobami. Pred prvým uvedením do prevádzky/po každom ošetrení sa výrobok a jeho príslušenstvo musia očistiť, dezinfikovať, ošetriť sprejom BA Ultimate a sterilizovať. V prípade chybnej funkcie, pri nápadnej či zmenenej hlučnosti chodu alebo pri poškodení okamžite prerušte používanie: Nebezpečenstvo poranenia! Produkt nikdy neopravujte sami. Neodborné opravy nezaistia bezpečnú prevádzku. O opravu požiadajte dentálne depo alebo výrobcu. Používajte len originálne súčasti. Typická životnosť pri použití v súlade s určením: nepohyblivé súčasti – cca 5 rokov/pohyblivé súčasti – cca 3 roky. Z týchto údajov nevyplýva žiaden nárok na záruku, keďže k opotrebovaniu môže dôjsť i v inej dobe, než je uvedené vyššie, v závislosti od použitia, frekvencie sterilizácie a ošetrovania. Počas prevádzky sa nepozerajte dlhšiu dobu do LED svetla (IEC 62471:2006, skupina rizík 2). LED svetlo vydáva optické žiarenie (modré svetlo), ktoré môže byť nebezpečné pre oči / sienicu. Vykonávajte strojové čistenie. Vo výnimočných prípadoch je pri dodržaní príslušných národných/miestnych predpisov možné i ručné čistenie. Kontraindikácie: žiadne. Akékoľvek závažné udalosti, ktoré sa vyskytnú v súvislosti s výrobkom, bezodkladne oznámte výrobcovi a príslušnému štátnemu orgánu.

JP

タービンの主要な使用目的は、回転処置のためにドリル器具を停止し、駆動することにあり、また歯科分野の次の用途にあります。歯組織の虫歯と歯冠のプレパレーション、充填物の除去、歯および修復表面の表面措置。タービンの使用は、主として歯科治療の現場またはラボに従事する歯科の専門家によるものと定められています。患者と第三者を危険から保護してください。そのために、安全上の注意事項、使用目的、有効な衛生規則、健康安全規則および事故予防措置を守ってください。製品が付けられる装置は、IEC 60601-1 の要求に準じたものでなければなりません。爆発の危険のある分野では製品を使用しないでください。患者、ユーザーおよび第三者の間での感染/二次感染を防止してください。初めての使用の前 / それぞれの治療の後で、製品および付属品の洗浄と消毒を BA Ultimate スプレーで行い、よくメンテナンスと滅菌をしておいてください。正常に機能しない場合 / 動作ノイズの異常または変化 / 損傷が明らかな場合には、使用をただちに停止してください。負傷する危険があります！自分で修理しようとしないでください。不適切な修理によって、安全な操作が損なわれます。修理は、歯科用品取扱業者 / メーカーに依頼してください。純正品のみを使用してください。適正に使用された場合の具の通常の製品寿命は、非可動部品で約5年、可動部品で約3年です。器具の使用や、消毒あるいはメンテナンス作業の頻度からの摩耗状況により、この期間が異なることがありますので保証条件とはなりません。操作中にLEDを長時間見ないでください（IEC 62471:2006 リスクグループ２）。LEDは、眼/網膜に害を与える可能性のある光放射（青色光）を放出します。機械的な浄化殺菌を行ってください。手作業での浄化殺菌は、例外として、それぞれ国 / 地域の要求事項を守った場合にのみ可能です。禁忌：なし。本製品に関連して発生した重大な事象については、すべて即刻製造元および当該各国の省庁へご通報ください。

RU

Использование турбин по назначению заключается в креплении и приводе сверлильных инструментов с целью вращательной обработки; турбина предназначена для следующих областей применения в стоматологии: препарирование полостей и коронок от твердой зубной субстанции, удаление пломб, обработка поверхностей зубов и реставрационных конструкций. Турбина предназначена исключительно для использования обученными стоматологами в стоматологических кабинетах либо в лаборатории. Принимайте меры для защиты себя, пациента и третьих лиц от опасностей. Соблюдайте указания по технике безопасности и применению по назначению, а также действующие предписания по гигиене, положения по охране труда и меры по предотвращению несчастных случаев. Подсоединяемые к продукту приборы должны соответствовать требованиям стандарта IEC 60601-1. Не используйте изделие во взрывоопасных помещениях. Принимайте меры для предотвращения переноса инфекций / перекрестного заражения между пациентами, пользователями и третьими лицами. Перед первым вводом в работу / после каждой процедуры продукт и принадлежности необходимо подвергнуть очистке, дезинфекции, уходу аэрозолем BA Ultimate и стерилизации. В случае неисправности / необычного или измененного шума при работе / повреждения немедленно прекратите использование: опасность получения травм! Не ремонтируйте продукт самостоятельно. При проведении ремонта ненадлежащим образом мы не можем гарантировать надежную эксплуатацию инструмента. Для проведения ремонта обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик / к производителю. Используйте только оригинальные детали. Типичный срок службы при использовании по назначению: неподвижные детали - ок. 5 лет / подвижные детали - ок. 3 лет. Это не является основанием для гарантийных притязаний, т. к. износ, в зависимости от использования, частоты стерилизации и ухода, может проявляться в отличные от указанных выше сроки. При использовании инструмента не смотрите на светодиод в течение длительного времени (IEC 62471:2006 для группы риска 2). СИД-лампы являются источником оптического излучения (синий свет), которое может быть опасным и приводить к повреждению глаз / сетчатки. Проведите машинную обработку. Ручная обработка возможна в исключительном случае с соблюдением соответствующих национальных / местных требований. Противопоказания: отсутствуют. О любых серьезных происшествиях, возникающих в связи с продуктом, следует незамедлительно сообщать фирме-производителю и компетентному национальному органу.



EN - Do not pull the patient's cheek back with the handpiece while the turbine is rotating!
DE - Ziehen Sie die Wange des Patienten bei rotierender Turbine nicht mit dieser zurück!
FR - Lorsque la turbine tourne, n'utilisez pas la pièce-à-main pour retrousser la joue du patient !
ES - ¡No retire la mejilla del paciente empleando la turbina cuando esté en rotación!
SE - Dra inte tillbaka patientens kind med turbinvinkelstycket när det roterar!
IT - Mentre la turbina è in funzione, non ritrarre la guancia del paziente con quest'ultima!
RU - Во время вращения турбины не оттягивайте ею щеку!
DK - Træk ikke patientens kind tilbage med turbinen, mens den roterer!
NO - Ikke trekk pasientens kinn tilbake med denne mens turbinen roterer!
PL - Nie odsuwać policzka pacjenta kątnicą przy obracającej się turbinie!
CZ - Neodtahujte tvář pacienta pomocí rotující turbíny!
LT - Sukantis turbinai, neatitraukite juo paciento skruosto!
LV - Turbīnai rotējot, neatvelciet ar to atpakaļ pacienta vaigu!
NL - Trek de wang van de patiënt bij een draaiende turbine niet met het handstuk terug!
FI - Älä vedä potilaan poskea sivuun itse turbiinilla turbiinin pyöriessä!
GR - Όταν περιστρέφεται η τουρμπίνα, μην απομακρύνετε την παρειά του ασθενή χρησιμοποιώντας τη!
PT - Não puxe a bochecha do paciente para trás com a turbina em rotação!
JP - タービンの回転中に患者の頬を引っ張らないようにしてください。
KR - 터빈이 돌아가고 있을 때 이 핸드피스로 환자의 볼을 누르지 마십시오!
SK - Neodtláčajte líce pacienta pomocou rotujúcej turbíny!
RO - Nu trageți de obrazul pacientului în timpul rotirii turbinei!
UK - Під час обертання турбінного наконечника не відтягуйте ним щоку пацієнта!
TR - Türbin çalışırken hastanın yanağını dönmekte olan türbin ile geriye çekmeyiniz!

EN - Important: Prevent the development of infections and emphysema from spray air penetrating into open wounds.
DE - Wichtig: Vermeiden Sie die Entstehung von Infektionen und Emphysemen durch eindringende Sprayluft in offene Wunden.
FR - Important : évitez l'apparition d'infections et d'emphysèmes due à la pénétration d'air vaporisé dans les plaies ouvertes.
ES - Importante: evite que se produzcan infecciones y enfisemas por la penetración de aire de spray en heridas abiertas.
SE - Viktigt: Undvik uppkomst av infektioner och emfysem till följd av att sprayluft tränger in i öppna sår.
IT - Importante: prevenire l'insorgere di infezioni ed enfisemi evitando che le ferite aperte entrino in contatto con l'aria spray.
RU - Важно: избегайте образования инфекций и амфизем в связи с проникновением распыляемого воздуха в открытые раны.
DK - Vigtigt: Undgå, at der opstår infektioner og emphysemer som følge af, at der trænger sprayluft ind i åbne sår.
NO - Viktig: Unngå at det oppstår infeksjoner og emfysemer pga. spayluft som trenger inn i åpne sår.
PL - Ważne: Należy zapobiegać powstawaniu infekcji i odm na skutek wnikania sprężonego powietrza do otwartych ran.
CZ - Důležité: Vyvarujte se vzniku infekcí a emfyzémů v důsledku vniknutí vzduchu ze spreje do otevřených ran.
LT - Svarbu: Nenukreipkite pučiamo oro į atviras žaizdas, kad išvengtumėte infekcijų ir emfizemų atsiradimo.
LV - Svarīgi: Izvairieties no infekciju un emfizēmu rašanās, iekļūstot izsmidzinātajam gaisam vaļējās brūcēs.
NL - Belangrijk: Vermijd het ontstaan van infecties en emfyseem door spraylucht in open wonden.
FI - Tärkeää: vältä sprayilman aiheuttamaa avointen haavojen tulehtumista ja emfyseemojen syntymistä.
GR - Προσοχή: Αποφύγετε τη δημιουργία μολύνσεων και εμφυσημάτων λόγω εισερχόμενου ψεκαζόμενου αέρα σε ανοικτές πληγές.
PT - Importante: evite a ocorrência de infecções e enfisemas causados pela penetração do ar de spray em feridas abertas.
JP - 重要：スプレーエアが開いた傷口に浸透することによる感染症や肺気腫の発生を避けてください。
KR - 중요: 개방된 상처에 분사 공기가 들어갔으로 인해 감염과 기종이 발생하는 것을 방지하십시오.
SK - Dôležité: Zabráňte vzniku infekcií a emfyzémov následkom vniknutia vzduchu zo spreja do otvorených rán.
RO - Important: Evitați crearea infecțiilor și eczemelor prin pătrunderea aerului pulverizat în plăgile deschise.
UK - Важливо: уникайте утворення інфекцій та емфізем у зв'язку з проникненням розпилюваного повітря у відкриті рани.
TR - Önemli: Açık yaralara gelen sprey havası nedeniyle enfeksiyonların ve amfizemlerin oluşmasını önleyiniz.

Ultimate Power +
BA755
BA758

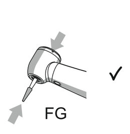
Ultimate
BA695
BA688
BA695FM
BA695FB

	BA755 BA758	BA695 BA688
Dentsply Sirona quick coupling R/F	✓	✓
KaVo Multiflex Lux	✓	✓
W&H ROTO Quick	✓	✓
NSK MachLite/Phatelus	✓	✓
Bien-Air Unifix L	✓	✓

	BA695FM	BA695FB
Midwest	✓	
Borden		✓

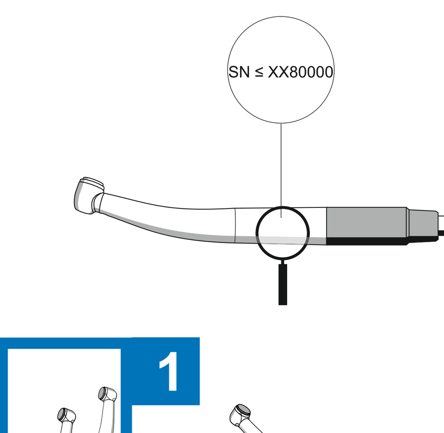
BA755 / BA758	✓
BA695 / BA688	✓
BA695FM / BA695FB	-

BA755 / BA695	370 000 ±10%
BA758 / BA688	400 000 ±10%
BA695FM / BA695FB	400 000 +10%

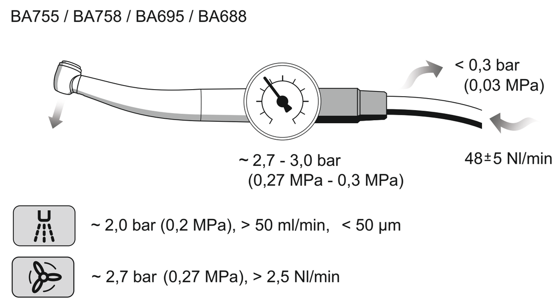


FG ✓

Nmm	
BA755 / BA695	2,0
BA758 / BA688	2,2
BA695FM / BA695FB	1,6

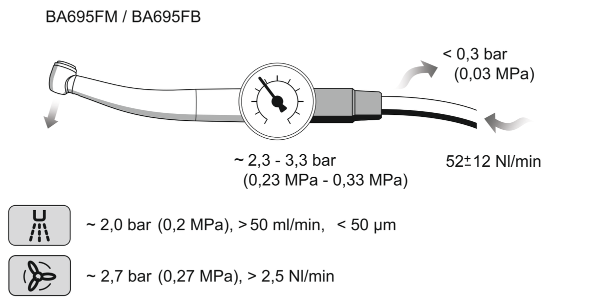


BA755 / BA758 / BA695 / BA688

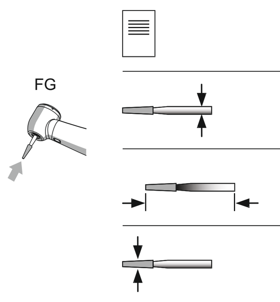


~ 2,0 bar (0,2 MPa), > 50 ml/min, < 50 µm
~ 2,7 bar (0,27 MPa), > 2,5 Nl/min

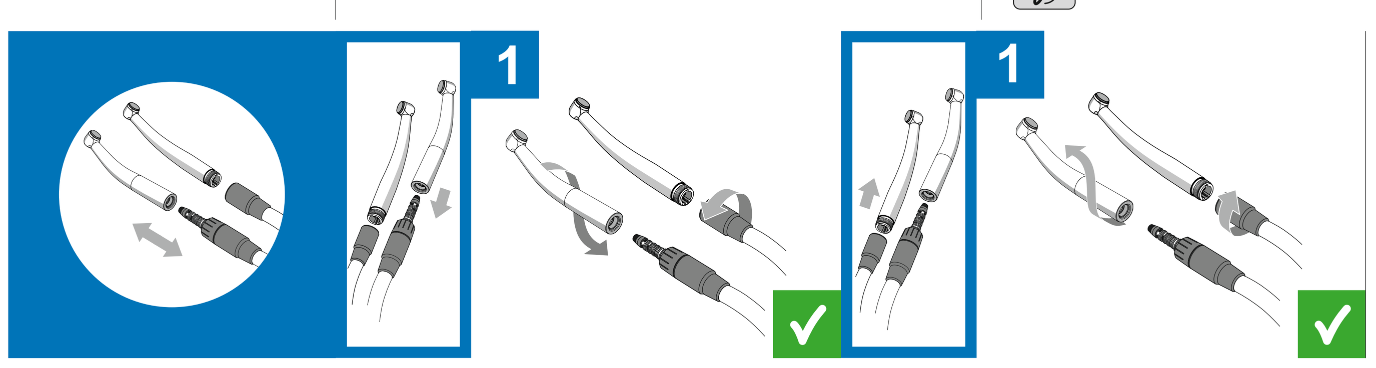
BA695FM / BA695FB

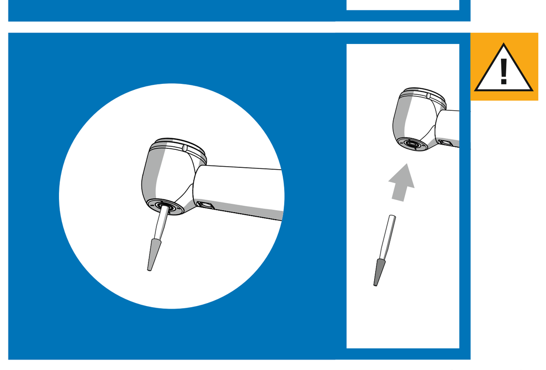


~ 2,0 bar (0,2 MPa), > 50 ml/min, < 50 µm
~ 2,7 bar (0,27 MPa), > 2,5 Nl/min



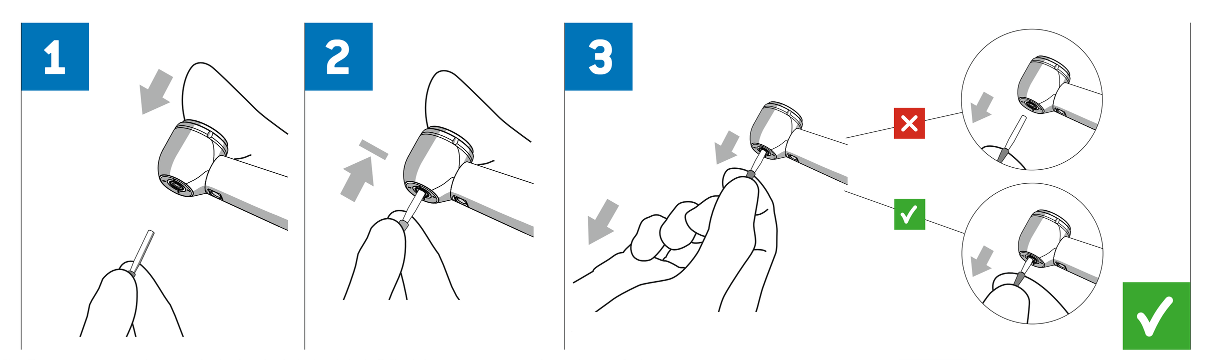
ISO 1797-1
⌀ 1,59-1,60 mm
≤ 21 mm BA758 / BA688
≤ 25 mm BA755 / BA695; BA695FM/FB
⌀ < 2,1 mm (ISO 2157)



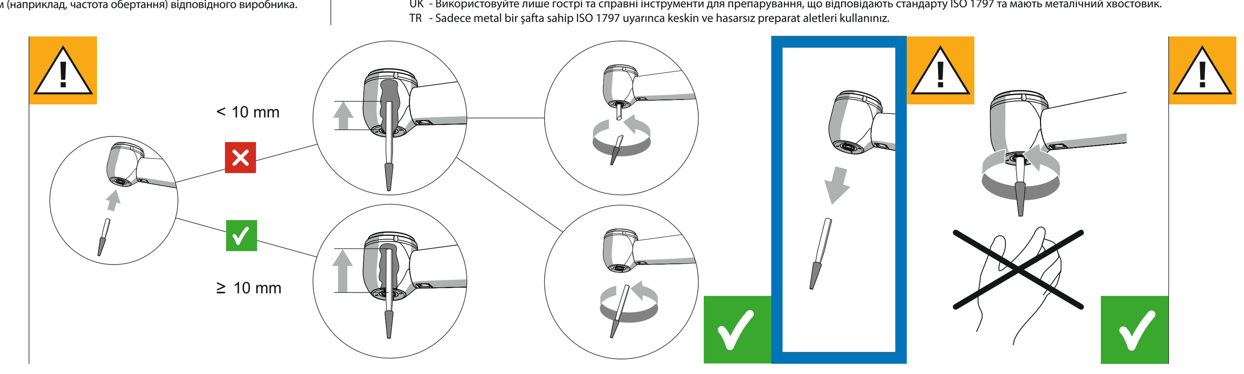


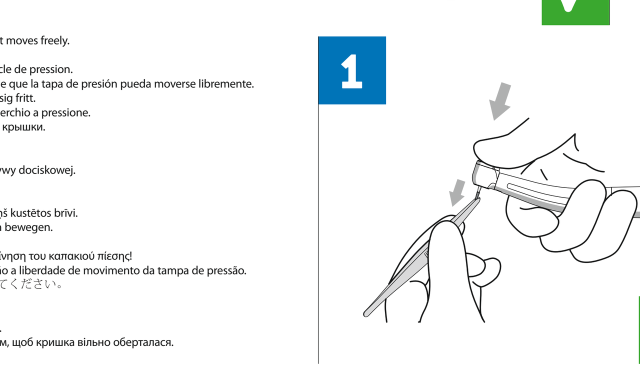
EN - Use only fault-free preparation instruments that do not deviate from the specified data (e.g. speed) of the respective manufacturer.
DE - Benutzen Sie nur fehlerfreie Präparationswerkzeuge, die nicht von den angegebenen Daten (z. B. Drehzahl) des jeweiligen Herstellers abweichen.
FR - Utilisez exclusivement des outils de préparation en parfait état, qui ne s'écartent pas des caractéristiques indiquées par le fabricant (par ex. vitesse de rotation).
ES - Use únicamente herramientas de preparación en perfecto estado cuyos datos (p.ej. número de revoluciones) no difieran de los datos del fabricante correspondiente.
SE - Använd enbart felfria preparationsinstrument som inte avviker från respektive tillverkares angivna data (t.ex. varvfrekvens).
IT - Utilizzare solo utensili di preparazione non difettosi che non differiscono dai dati indicati (ad es. numero di giri) del rispettivo produttore.
RU - Пользуйтесь только полностью исправными препарирующими инструментами, точно соответствующими приведенным характеристикам (например, частоте вращения).
DK - Brug kun fejlfrie præparationsværktøjer, som ikke afviger fra den pågældende producents angivne oplysninger (f.eks. hastighed).
NO - Bruk kun feilfrie preparasjonsverktøy som ikke avviker fra den respektive produsentens angitte spesifikasjoner (f.eks. turtall).
PL - Używać wyłącznie wolnych od wad narzędzi preparacyjnych, które nie odbiegają od podanych przez danego producenta parametrów (np. prędkość obrotowa).
CZ - Používejte pouze nezávadné preparační nástroje, které se neodchylují od údajů (např. počet otáček) uvedených příslušným výrobcem.
LT - Naudokite tik nepažeistus preparacijos įrankius, kurių duomenys nenukrypsta nuo atitinkamo gamintojo nurodytų duomenų (pvz., sukimosi greičio).
LV - Izmantojiet tikai pilnīgā tehniskā kārtībā esošus preparācijas instrumentus, kas atbilst attiecīgā ražotāja norādītajiem datiem (piemēram, apgriezienu skaitam).
NL - Gebruik alleen onberispelijke werkmiddelen die niet van de gegevens (bijv. toerental) van de desbetreffende fabrikant afwijken.
FI - Käytä vain virheettömiä valmistelutyökaluja, joiden tiedot (esim. pyörimisnopeus) eivät poikkea kulloisenkin valmistajan määrittämistä tiedoista.
GR - Χρησιμοποιείτε μόνο εργαλεία παρασκευής σε άψογη κατάσταση, τα οποία δεν αποκλίνουν από τα στοιχεία (π.χ. αριθμός στροφών) που αναφέρονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή.
PT - Use somente ferramentas de preparação sem defeito, que não diferem dos dados especificados (p. ex. velocidade de rotações) do respectivo fabricante.
JP - 該当するメーカーが規定する技術データ（例えば回転数）からの逸脱がない、完璧な状態のプレパレーションツールのみを使用してください。
KR - 각 제조사가 명시한 데이터(예: 회전속도)와 차이가 없고 고장이 없는 전처리 기구만을 사용하십시오.
SK - Používajte len bezchybné preparačné nástroje, ktoré sa neodchyľujú od údajov (napr. počtu otáčok) uvedených jednotlivými výrobcami.
RO - Folosiți numai unelte pentru preparare în stare ireproșabilă care nu se abat de la datele indicate (de ex. nr. de rotații) date de producătorul respectiv.
UK - Користуйтесь лише повністю справними інструментами для препарування, що точно відповідають наведеним характеристикам (наприклад, частота обертання) відповідного виробника.
TR - Sadece ilgili üreticinin belirttiği verilerden (örn. devir sayısı) farklı olmayan, hatasız preparat aletleri kullanınız.

EN - Use only sharp, undamaged preparation instruments according to ISO 1797 with a metallic shaft.
DE - Verwenden Sie nur scharfe und unbeschädigte Präparationswerkzeuge nach ISO 1797, die einen metallischen Schaft besitzen.
FR - Utilisez uniquement des outils de préparation acérés et intacts selon la norme ISO 1797, avec un manche métallique.
ES - Emplee únicamente herramientas de preparación afiladas y en perfecto estado en conformidad con la norma ISO 1797, que dispongan de un vástago metálico.
SE - Använd endast vassa och oskadade preparationsinstrument med metallskaft, i överensstämmelse med ISO 1797.
IT - Utilizzare solo utensili di preparazione che siano affilati e intatti secondo ISO 1797, dotati di un gambo in metallo.
RU - Используйте только острые и исправные препарирующие инструменты, соответствующие ISO 1797 и имеющие металлический хвостовик.
DK - Brug kun skarpe og ubeskadigede præparationsværktøjer i overensstemmelse med ISO 1797, der har metalskaft.
NO -Bruk kun skarpe og uskadede preparasjonsverktøy som er utstyrt med et skaft av metall, i henhold til ISO 1797.
PL - Używać wyłącznie ostrych i nieuszkodzonych narzędzi preparacyjnych zgodnie z normą ISO 1797, posiadających metalowy trzonek.
CZ - Používejte pouze ostré a nepoškozené preparační nástroje podle ISO 1797, které jsou vybavené kovovou stopkou.
LT - Naudokite tik aštrius ir nepažeistus preparacijos įrankius su metaliniu kotu pagal ISO 1797.
LV - Pēc preparācijas instrumenta ievietošanas, to pavelkot, pārbaudiet, vai tas ir cieši nostiprināts iestiprināšanas sistēmā.
NL - Gebruik uitsluitend scherpe en onbeschadigde werkmiddelen volgens ISO 1797, met een metalen schacht.
FI - Käytä ainoastaan ISO 1797 -normin mukaisia teräviä ja ehjiä valmistelutyökaluja, joissa on metallinen varsi.
GR - Χρησιμοποιείτε μόνο κοφτερά εργαλεία παρασκευής χωρίς βλάβες σύμφωνα με το πρότυπο ISO 1797, που διαθέτουν μεταλλικό άξονα.
PT - Use somente ferramentas de preparação afiadas e sem defeito conforme ISO 1797, que têm um veio metálico.
JP - プレパレーションツールの装着後に、ツールを引っ張って締付けシステムにしっかりと固定されていることを確認してください。
KR - 고정 시스템을 최소한 매월 한 번 콜릿 척 검사 장치를 사용하여 검사하십시오(유효 기간에 유의하십시오!)
SK - Používajte iba ostré a nepoškodené preparačné nástroje podľa normy ISO 1797, ktoré sú vybavené kovovou stopkou.
RO - Folosiți numai unelte pentru preparate ascuțite și nedeteriorate conform ISO 1797 care au o margine metalică.
UK - Використовуйте лише гострі та справні інструменти для препарування, що відповідають стандарту ISO 1797 та мають металічний хвостовик.
TR - Sadece metal bir şafta sahip ISO 1797 uyarınca keskin ve hasarsız preparat aletleri kullanınız.



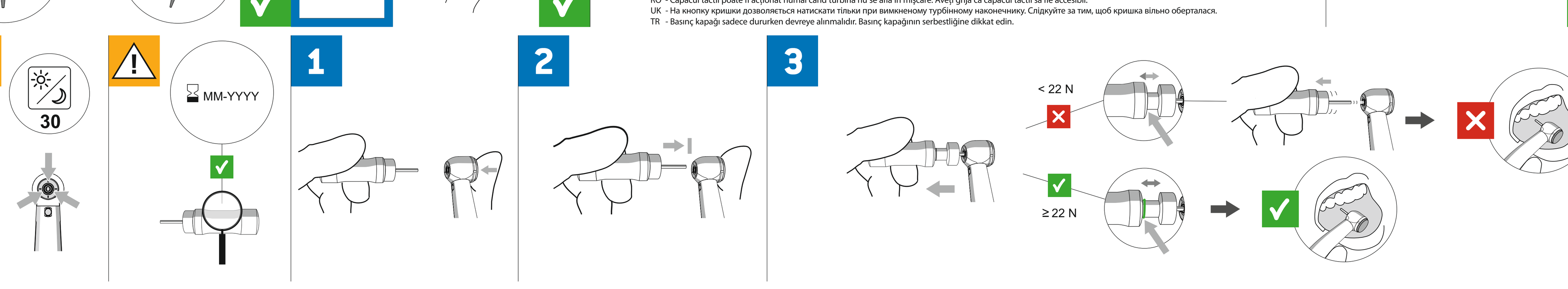
EN - After inserting the preparation instrument, check that the clamping system is firmly attached by pulling the preparation instrument.
DE - Prüfen Sie nach dem Einsetzen des Präparationswerkzeuges durch Ziehen am Präparationswerkzeug den festen Sitz im Spannsystem.
FR - Tirez sur l'outil de préparation après l'avoir inséré, afin de vérifier qu'il est bien fixé dans le système de serrage.
ES - Tras colocar la herramienta de preparación compruebe que se encuentra firmemente asentada en el sistema de mordaza. Para ello tire de la herramienta.
SE - Kontrollera att det införda preparationsinstrumentet sitter fast ordentligt i chucken genom att dra i instrumentet.
IT - Dopo l'inserimento dell'utensile di preparazione controllare, tirandolo, se è ben fissato nel sistema di serraggio.
RU - После установки препарирующего инструмента проверьте прочность его крепления в зажимной системе, потянув за инструмент.
DK - Når præparationsværktøjet er sat i, skal du trække i præparationsværktøjet for at kontrollere, at det sidder fast i fastspændingssystemet.
NO - Etter å ha satt inn preparasjonsverktøyet, må du trekke i verktøyet for å kontrollere om det er godt festet i innspenningssystemet.
PL - Po włożeniu narzędzia preparacyjnego sprawdzić jego prawidłowe osadzenie w uchwycie, pociągając za narzędzie.
CZ - Po nasazení preparačního nástroje zkontrolujte tahem za nástroj jeho pevné usazení v upínacím systému.
LT - Įdėję preparacijos įrankius traukdami preparacijos įrankį patikrinkite, ar tinkamai jis užfiksuotas įveržimo sistemoje.
LV - Pēc preparācijas instrumenta ievietošanas, to pavelkot, pārbaudiet, vai tas ir cieši nostiprināts iestiprināšanas sistēmā.
NL - Controleer na het plaatsen van het werkmiddel de stevige passing in het spansysteem door eraan te trekken.
FI - Tarkista valmiste- lutyökalun paikoilleen asettamisen jälkeen, että se on tiukasti kiinni kiristysmekanismissa, vetämällä valmistelutyökalusta.
GR - Μετά την τοποθέτηση του εργαλείου παρασκευής, ελέγξτε τη σταθερή τοποθέτησή του στο σύστημα σύσφιξης τραβώντας το.
PT - Depois de inserir a ferramenta de preparação, verifique se a ferramenta de preparação está bem presa no sistema de fixação, puxando-a.
JP - プレパレーションツールの装着後に、ツールを引っ張って締付けシステムにしっかりと固定されていることを確認してください。
KR - 전처리 기구를 삽입한 후 전처리 기구에서 당겨 이 기구가 고정 시스템에 단단히 안착되어 있는지 검사하십시오.
SK - Po nasadení preparačného nástroja skontrolujte ťahom jeho pevné usadenie v upínacom systéme.
RO - Verificați după introducerea uneltei pentru preparat prin verificarea poziției fixe în sistemul de fixare.
UK - Після установки інструменту для препарування перевірте міцність його кріплення в затискній системі, потягнувши за інструмент.
TR - Preparat aletini yerleştirdikten sonra, preparat aletini çekerek sıkma sisteminde sıkı oturmasını kontrol edin.



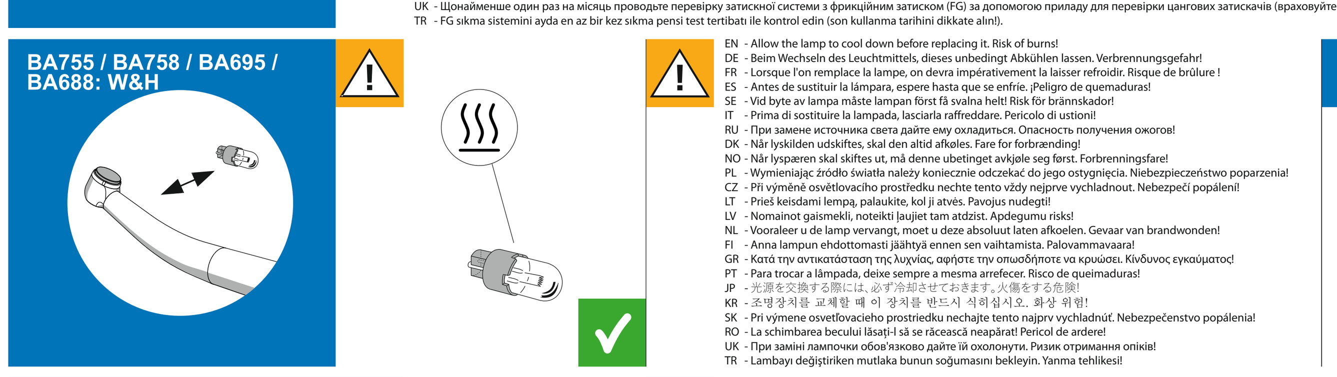


EN - The pressure cover may be actuated only when the device is switched off. Check the pressure cover to make sure it moves freely.
DE - Der Druckdeckel darf nur im Stillstand betätigt werden. Achten Sie auf die Freigängigkeit des Druckdeckels.
FR - Vous ne devez toucher le couvercle de pression que lorsque l'appareil est à l'arrêt. Contrôlez la mobilité du couvercle de pression.
ES - La tapa de presión se puede accionar únicamente cuando el instrumento no está en funcionamiento. Asegúrese de que la tapa de presión pueda moverse libremente.
SE - Tryckknappslocket får endast aktiveras när dentalmotorn inte är igång. Kontrollera att tryckknappslocket kan röra sig fritt.
IT - Il coperchio a pressione può essere azionato solo in stato di arresto. Fare in modo che sia possibile accedere al coperchio a pressione.
RU - На кнопку крышки разрешается нажимать только при выключенной турбине. Следите за свободным ходом крышки.
DK - Trykdækslet må kun betjenes i stilstand. Sørg for, at tryklåget sidder frit tilgængeligt.
NO - Trykkdekselet skal kun betjenes ved stillstand. Påse at trykkdekselet går lett.
PL - Pokrywka dociskowa może być naciskana wyłącznie po zatrzymaniu urządzenia. Uważać na swobodę ruchu pokrywy dociskowej.
CZ - Tlakového víka se můžete dotýkat pouze v klidovém stavu. Dbejte na volnou pohyblivost tlakového víka.
LT - Prispaudžiamąjį dangtelį leidžiama liesti tik įrangai neveikiant. Užtikrinkite, kad slėginis dangtelis laisvai judėtų.
LV - Nospiežamo vāciņu drīkst nospiest tikai tad, kad instruments ir izslēgts un nerotē. Ievērojiet, lai nospiežamais vāciņš kustētos brīvi.
NL - De drukdeksel mag alleen worden bediend wanneer het apparaat stilstaat. Zorg ervoor dat het drukdeksel vrij kan bewegen.
FI - Painekantta saa painaa vain koneen ollessa pysähdyksissä. Tarkista, että painekansi liikkuu vapaasti.
GR - Το καπάκι πίεσης επιτρέπεται να πιέζεται, μόνο όταν η τουρμπίνα δεν περιστρέφεται. Διασφαλίστε την ελεύθερη κίνηση του καπακιού πίεσης!
PT - A tampa de pressão só pode ser acionada quando o instrumento não estiver em funcionamento. Tenha em atenção a liberdade de movimento da tampa de pressão.
JP - 圧力キャップは、静止状態でのみ操作することが可能です。圧力キャップが自由に動くかどうか注意してください。
KR - 압력 커버는 정지 상태에서만 작동해야 합니다. 압력 커버가 잘 작동하는지에 유의하십시오.
SK - Stláčací kryt sa smie aktivovať len ak je prístroj vypnutý. Dbajte na voľný chod stláčacieho krytu.
RO - Capacul tactil poate fi acționat numai când turbina nu se află în mișcare. Aveți grijă ca capacul tactil să fie accesibil.
UK - На кнопку кришки дозволяється натискати тільки при вимкненому турбінному наконечнику. Слідкуйте за тим, щоб кришка вільно оберталася.
TR - Basınç kapağı sadece dururken devreye alınmalıdır. Basınç kapağının serbestliğine dikkat edin.

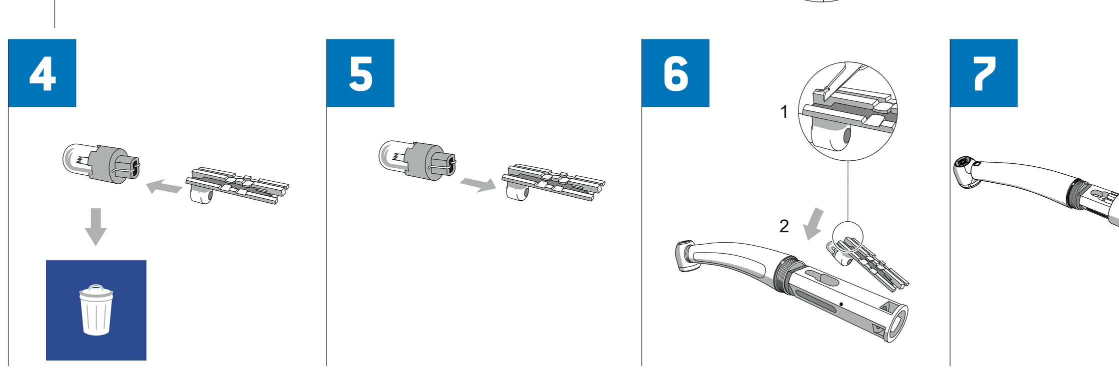
EN - Check the FG clamping system at least once a month using the chuck tester (note expiry date!).
DE - Prüfen Sie das FG-Spannsystem mindestens einmal monatlich mit der Spannzangenprüfvorrichtung (Verfalldatum beachten!).
FR - Contrôlez le système de serrage FG au moins une fois par mois à l'aide du dispositif de contrôle de la pince de serrage (tenez compte de la date de péremption) !
ES - Compruebe el sistema de mordaza FG al menos una vez al mes empleando el dispositivo de comprobación de mandril (¡Tenga en cuenta la fecha de caducidad!).
SE - Kontrollera FG-chucksystemet minst en gång i månaden med hjälp av chucktestaren (beakta bäst före-datumet!).
IT - Sottoporre il sistema di serraggio FG almeno una volta al mese a dei controlli mediante il dispositivo di prova per pinza di serraggio (osservare la data di scadenza!).
RU - Как минимум раз в месяц проводите проверку зажимной системы с фрикционным зажимом (FG) при помощи прибора для проверки цанговых зажимов (учитывать дату истечения срока годности).
DK - Kontroller FG-fastspændingssystemet mindst en gang om måneden med en spændetangsanordning (vær opmærksom på forfaldsdatoen).
NO - Kontroller FG-innspenningssystemet minst én gang hver måned med innspenningstangprøveutstyret (vær oppmerksom på utløpsdatoen!).
PL - Sprawdzaj system mocowania FG co najmniej jeden raz w miesiącu używając przyrządu do sprawdzania tulei zaciskowych (przestrzegać terminu przydatności!).
CZ - Minimálně jednou měsíčně zkontrolujte upínací systém FG pomocí zařízení pro kontrolu upínací kleštiny (sledujte doporučené datum použití!).
LT - FG įveržimo sistemą ne rečiau kaip kartą per mėnesį patikrinkite įveržimo griebtuvo patikros įtaisu (atsižvelkite į tinkamumo naudoti pabaigos datą!).
LV - Izmantojot spīžļokļu pārbaudes ierīci, vismaz reizi mēnesī pārbaudiet FG iestiprināšanas sistēmu (ņemiet vērā deriguma termiņu!).
NL - Controleer het FG-spansysteem minstens eenmaal per maand met de spantangtestvoorziening (vervaldatum in acht nemen!).
FI - Tarkasta FG-kiinnitysjärjestelmä vähintään kerran kuussa kiristyspihtien koestuslaitteella (ota huomioon viimeinen käyttöpäivä!).
GR - Ελέγχετε το σύστημα σύσφιξης FG τουλάχιστον μία φορά μηνιαίως με τη διάταξη ελέγχου σφιγκτήρων. (Προσέξτε την ημερομηνία λήξης!)
PT - Verifique o sistema de fixação FG, pelo menos uma vez por mês, com o dispositivo de teste da pinça de fixação (observar prazo de validade!).
JP - FG締付けシステムを、少なくとも1ヶ月に1回は、締付けチャックの点検用具でチェックしてください（期限切れの日付に注意！）。
KR - FG 고정 시스템을 최소한 매월 한 번 콜릿 척 검사 장치를 사용하여 검사하십시오(유효 기간에 유의하십시오!)
SK - Upínací systém FG kontrolujte aspoň raz mesačne pomocou zariadenia na kontrolu upínacích čeľustí (nezanedbajte dátum odporúčaného použitia!).
RO - Verificați sistemul de tensionare FG cel puțin o dată pe lună cu ajutorul dispozitivului de verificare a cleștilor de tensionare (respectați data de valabilitate!)
UK - Щонайменше один раз на місяць проводьте перевірку затискної системи з фрикційним затиском (FG) за допомогою приладу для перевірки цангових затискачів (враховуйте дату закінчення терміну придатності).
TR - FG sıkma sistemini ayda en az bir kez sıkma pensi test tertibatı ile kontrol edin (son kullanma tarihini dikkate alın!).



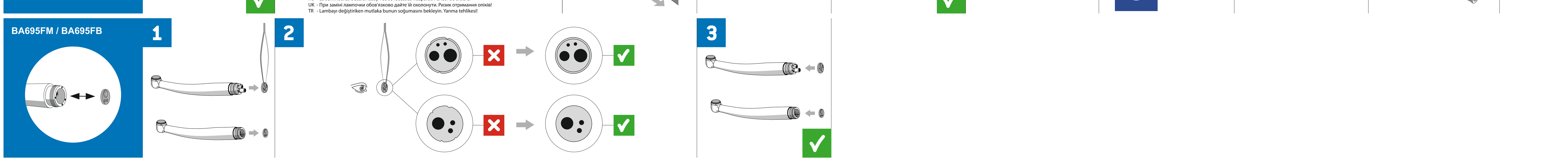
BA755 / BA758 / BA695 / BA688: W&H



EN - Allow the lamp to cool down before replacing it. Risk of burns!
DE - Beim Wechseln des Leuchtmittels, dieses unbedingt Abkühlen lassen. Verbrennungsgefahr!
FR - Lorsque l'on remplace la lampe, on devra impérativement la laisser refroidir. Risque de brûlure !
ES - Antes de sustituir la lámpara, espere hasta que se enfríe. ¡Peligro de quemaduras!
SE - Vid byte av lampa måste lampan först få svalna helt! Risk för brännskador!
IT - Prima di sostituire la lampada, lasciarla raffreddare. Pericolo di ustioni!
RU - При замене источника света дайте ему охладиться. Опасность получения ожогов!
DK - Når lyskilden udskiftes, skal den altid afkøles. Fare for forbrænding!
NO - Når lyspæren skal skiftes ut, må denne ubetinget avkjøle seg først. Forbrenningsfare!
PL - Wymieniając źródło światła należy koniecznie odczekać do jego ostygnięcia. Niebezpieczeństwo poparzenia!
CZ - Při výměně osvětlovacího prostředku nechte tento vždy nejprve vychladnout. Nebezpečí popálení!
LT - Prieš keisdami lempą, palaukite, kol ji atvės. Pavojus nudegti!
LV - Nomainot gaismekli, noteikti ļaujiet tam atdzist. Apdegumu risks!
NL - Vooraleer u de lamp vervangt, moet u deze absoluut laten afkoelen. Gevaar van brandwonden!
FI - Anna lampun ehdottomasti jäähtyä ennen sen vaihtamista. Palovammavaara!
GR - Κατά την αντικατάσταση της λυχνίας, αφήστε την οπωσδήποτε να κρυώσει. Κίνδυνος εγκαύματος!
PT - Para trocar a lâmpada, deixe sempre a mesma arrefecer. Risco de queimaduras!
JP - 光源を交換する際には、必ず冷却させておきます。火傷をする危険!
KR - 조명장치를 교체할 때 이 장치를 반드시 식히십시오. 화상 위험!
SK - Pri výmene osvetľovacieho prostriedku nechajte tento najprv vychladnúť. Nebezpečenstvo popálenia!
RO - La schimbarea becului lăsați-l să se răcească neapărat! Pericol de ardere!
UK - При заміні лампочки обов'язково дайте їй охолонути. Ризик отримання опіків!
TR - Lambayı değiştiriken mutlaka bunun soğumasını bekleyin. Yanma tehlikesi!

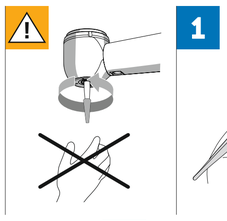


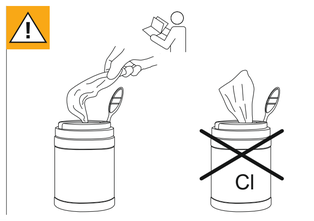
BA695FM / BA695FB



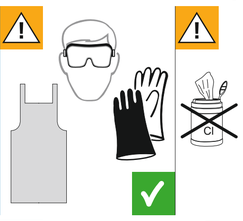
EN - Reprocess immediately, or at the latest, one hour after treatment.
DE - Führen Sie die Aufbereitung unmittelbar nach der Behandlung, spätestens jedoch nach 1 Stunde durch.
FR - Effectuez la préparation immédiatement après le traitement, et au plus tard 1 heure après.
ES - Lleve a cabo el acondicionamiento inmediatamente después del tratamiento, como máximo una hora.
SE - Genomför upparbetning omedelbart efter användningen, dock senast efter 1 timme.
IT - Eseguire la preparazione subito dopo il trattamento, al più tardi dopo 1 ora.
RU - Выполните подготовку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.
DK - Udfør klargøringen umiddelbart efter behandlingen, dog senest efter 1 time.
NO - Utfør rengjøringen umiddelbart etter behandlingen, men senest innen 1 time.
PL - Oczyszczanie należy przeprowadzać bezpośrednio po zabiegu, lub najpóźniej po upływie 1 godziny.
CZ - Vyčištění proveďte ihned po ošetření, nejpozději však do 1 hodiny.
LT - Paruošiamuosius darbus atlikite iš karto po gydymo, bet ne vėliau kaip po 1 valandos.
LV - Veiciet apstrādi uzreiz pēc procedūras, tomēr ne vēlāk kā pēc 1 stundas.
NL - Voer de reiniging onmiddellijk na de behandeling uit, uiterlijk echter na 1 uur.
FI - Suorita valmistelu välittömästi hoidon jälkeen, viimeistään kuitenkin yhden tunnin kuluttua.
GR - Προγραμματισμός την επεξεργασία αμέσως μετά τη θεραπεία, το αργότερο μετά από 1 ώρα.
PT - Realize a preparação imediatamente após o tratamento, o mais tardar, porém após 1 hora.
JP - 浄化殺菌は、医療処置後ただちに、遅くとも1時間以内に行ってください。
KR - 시요 처후, 래지만 늦어도 1시간 후 처리해 십시오.
SK - Čistenie vykonávajte bezprostredne po zákroku, najneskoršie však do jednej hodiny po ňom.
RO - Executați pregătirea imediat după tratament la cel târziu 1 oră.
UK - Здійсніть обробку відразу після процедури, але не пізніше ніж через 1 годину.
TR - Hazırlama işlemini tedaviden hemen sonra uygulayınız, fakat en geç 1 saat sonra.

EN - Purge the water and air channels for 30 seconds.
DE - Spülen Sie die Wasser- und Luftwege 30 Sekunden lang.
FR - Rincez les conduits d'eau et d'air pendant 30 secondes.
ES - Enjuague los conductos de agua y aire durante 30 segundos.
SE - Spola igenom vatten- och luftledningar i 30 sekunder.
IT - Sciacquare i condotti dell'acqua e dell'aria per 30 secondi.
RU - Промойте водные и воздушные каналы в течение 30 секунд.
DK - Skyl vand- og luftførende systemer i 30 sekunder.
NO - Skyll vann- og luftfiltforseler i 30 sekunder.
PL - Przepłukać kanały wody i powietrza przez 30 sekund.
CZ - Vodní a vzduchové cesty propláchněte po dobu 30 sekund.
LT - 30 sekundžių plaukite vandens ir oro linijas.
LV - 30 sekundes skalojiet ūdens un gaisa kanālus.
NL - Spoel de water- en luchtleidingen gedurende 30 seconden door.
FI - Huuhtele vesi- ja ilmakanavia 30 sekunnin ajan.
GR - Εκπλύνετε τις οδούς νέρια και αέρος για 30 δευτερόλεπτα.
PT - Lave os canais de água e de ar por 30 segundos.
JP - 水と空気の流路で30秒間すすぎます。
KR - 급수 라인과 공기 라인을 30초 정도 헹구십시오.
SK - Vodné a vzduchové kanály prepláchujte po dobu 30 sekúnd.
RO - Spălați căile de apă și aer timp de 30 de secunde.
UK - Промийте водні та повітряні канали протягом 30 секунд.
TR - Su ve hava hatlarını 30 saniye süreyle yıkayıp durulayınız.

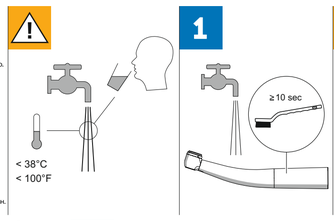




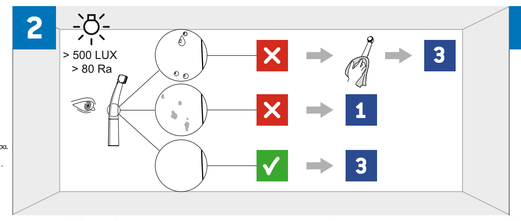
DE - Benutzen Sie ausschließlich in Ihrem Land zugelassenes Desinfektionsmittel mit bakteriziden, virusider und fungiziden Wirkung. Verwenden Sie nur Desinfektionsmittel, die chlorfrei sind und keine proteinfixierende Wirkung haben.
EN - Use only disinfectants approved in your country with bactericidal, virucidal, and fungicidal properties. Use only disinfectants containing no chlorine and with no protein-fixing properties.
FR - Utilisez uniquement des produits désinfectants à effet bactéricide, virucide et fongicide autorisés dans votre pays. Utilisez uniquement des désinfectants sans chlore et qui n'ont pas la propriété de fixer les protéines.
ES - Emplee exclusivamente productos desinfectantes autorizados en su país con efecto bactericida, virucida y fungicida. Utilice solo productos de desinfección sin cloro ni efecto fijador de proteínas.
SE - Använd enbart nationellt godkända desinfektionsmedel som har bakteriid, virucid och fungicid verkan. Använd enbart desinfektionsmedel utan klor och som inte har någon proteinfixerande effekt.
IT - Utilizzare solo disinfettante omologato nel vostro Paese con effetto battericida, virucida e funghicida. Utilizzare solo disinfettante che sia privo di cloro e evti il fissaggio delle proteine.
RU - Используйте только допущенные в вашей стране дезинфицирующие средства с бактерицидным, противовирусным и противогрибковым действием. Используйте только дезинфицирующие средства, не содержащие хлор и не фиксирующие белки.
DK - Brug kun desinfektionsmidler, der er godkendt i Danmark, og som har bakteriedræbende, virusdræbende og svampedræbende virkning. Anvend kun desinfektionsmidler, der er klorfrie, og som ikke har en proteinfixerende virkning.
NO - Bruk utelukkende desinfeksjonsmidler med bakteriedrepende, virusdrepende og soppdrepende virkning. Bruk kun desinfeksjonsmidler som er uten klor og ikke har noen proteinfixerende virkning.
PL - Używać wyłącznie dopuszczonego w danym kraju środka dezynfekującego o działaniu bakteriobójczym, wirusobójczym oraz grzybobójczym. Stosować tylko środki dezynfekujące, które nie zawierają chloru ani nie mają właściwości utrwalających białka.
CZ - Používejte výlučně dezinfekční prostředky schválené ve vaší zemi, s antibakteriálním, antivirovým a fungicidním účinkem. Používejte pouze dezinfekční prostředky, které neobsahují chlór a nemají schopnost vázat proteiny.
LT - Naudokite tik Jūsų šalyje leidžiamas naudoti dezinfekavimo priemones, pasižymėjusias antibakteriniu, antivirusiniu, priešgrybelinio poveikiu. Naudokite tik tokias dezinfekavimo priemones, kuriose nėra chloro ir kurios nepasižymi proteinus fiksuojančiu poveikiu.
LV - Lietojiet tikai jūsu valstī apstiprinātu dezinfekcijas līdzekli ar baktericīdu, vīrusīdu un fungicīdu iedarbību. Lietojiet tikai tādu, kas nesaturēsies dezinfekcijas līdzekļus bez olbaltumvielas fiksējošas iedarbības.
NL - Gebruik uitsluitend in uw land toegestane desinfectiemiddelen met bactericide, virucide en fungicide werking. Gebruik uitsluitend desinfectiemiddelen die chloorvrij zijn en geen proteinefixerende werking hebben.
FI - Käytä ainoastaan omassa maassasi sallittua desinfiointiainetta, jolla on bakteereja, viruksia ja sieniä tuhoava vaikutus. Käytä ainoastaan desinfiointiaineita, jotka eivät sisällä klooria ja jotka ei ole proteiineja kiinnittävää vaikutusta.
GR - Χρησιμοποιήστε απολυμαντικό ένα απολυμαντικό προϊόν εγκεκριμένο στη χώρα σας, με βακτηριοκτόνο, ιοκτόνο και μυκητοκτόνο δράση. Χρησιμοποιείτε μόνο απολυμαντικά μέσα που δεν περιέχουν χλώριο και δεν δεσμεύουν πρωτεΐνες.
PT - Use somente desinfetantes com efeito bactericida, virucida e fungicida autorizados em seu país. Use somente desinfetantes sem cloro e que não têm nenhum efeito aderente de proteínas.
JP - 殺菌作用、殺ウイルス作用および殺カビ作用のある、ご使用ください。塩素を含まず、タンパク質固定性のない消毒 のみを使用してください。
KR - 설치 국가에서 허용된 살균, 항바이러스 및 살진균 효과가 있는 소독제만을 사용하십시오. 단백질 응고 작용이 없는 무염소 소독제만을 사용하십시오.
SK - Používajte iba dezinfekčné prostriedky s antibakteriálnym, antivírusovým a fungicídnym účinkom, schválené vo vašej krajine. Používajte iba dezinfekčné prostriedky, ktoré neobsahujú chlór a neviažu proteíny.
RO - Folosiți doar substanțe de dezinfectare aprobate în țara dumneavoastră cu efect antibacterian, antivirus și antifungic. Folosiți doar substanțe de dezinfectare care nu conțin clor și nu au efect de fixare proteică.
UK - Використовуйте тільки дозволені у Вашій країні дезінфекучі засоби з бактерицидною, противірусною та протигрибковою дією. Використовуйте тільки дезінфекучі засоби, що не містять хлор і не можуть фіксувати білки.
TR - Sadece ülkenizde izin verilen bakterisit, virüsit ve fungisit etkisi olan dezenfeksiyon maddeleri kullanın. Sadece klor içermeyen ve protein sabitleyici etkisi olmayan dezenfeksiyon maddeleri kullanınız.

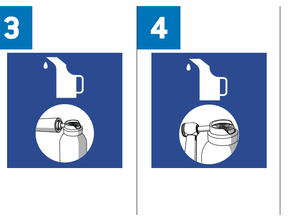


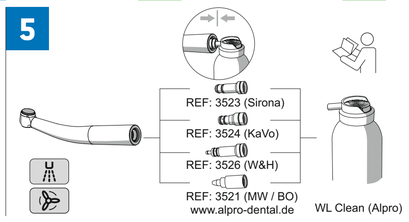
EN - Never clean in an ultrasonic bath. Never immerse in disinfectants.
DE - Nie im Ultraschallbad reinigen. Nie in Desinfektionslösung tauchen.
FR - Ne pas nettoyer dans une cuve à ultrasons. Ne jamais plonger dans une solution de désinfectant.
ES - Nunca lo limpie en baños ultrasónicos. No sumergir nunca en solución desinfectante.
SE - Rengör aldrig i ultraljudsbad. Får aldrig sänkas ner i desinfektionslösning.
IT - Non pulire mai con bagno ad ultrasuoni. Non immergere mai in soluzioni disinfettanti.
RU - Никогда не проводите очистку в ультразвуковой ванне. Никогда не погружайте в дезинфицирующее средство.
DK - Rengør den aldrig i ultralydbad. Må aldrig neddyppes i desinfektionsopløsning.
NO - Rengjør den aldri i ultralydbad. Dypp den aldri ned i desinfeksjonsløsning.
PL - Nigdy nie czyścić w kąpieli ultradźwiękowej. Nigdy nie zanurzać w roztworze dezynfekującym.
CZ - Nikdy nečistěte v ultrazvukové lázni. Nikdy neponořujte do dezinfekčního roztoku.
LT - Niekada nevalykite ultragarso voneleje. Niekada nenardinkite į dezinfekavimo tirpalą.
LV - Nekad netīrīt ar ultraskaņu. Nekad neiegremdēt dezinfekcijas šķīdumā.
NL - Nooit in een ultrasoonbad reinigen. Nooit in oplossingen van ontsmettingsmiddelen dompelen!
FI - Älä koskaan puhdista ultraäänikylvyssä. Nie in Desinfektionslösung tauchen.
GR - Ποτέ μην το καθαρίζετε σε λουτρό υπερήχων. Ποτέ μην το βυθίζετε σε διάλυμα απολυμάνσης.
PT - Nunca limpe num banho ultrassónico. Nunca mergulhe em solução desinfetante.
JP - 絶対に超音波槽で洗浄しないでください。消毒剤には決して浸さないでください。
KR - 절대로 초음파 세척기로 세척하지 마십시오. 절대로 소독액에 넣으지 마십시오.
SK - Nikdy nečistite v ultrazvukovom kúpeli. Nikdy neponárajte do dezinfekčného roztoku.
RO - Se interzice curățirea în baia cu ultrasunete. Se interzice imersia în soluție dezinfectantă.
UK - Ніколи не проводите очищення в ультразвуковій ванні. Ніколи не занурюйте пристрій у дезінфекційний розчин.
TR - Kesinlikle ultrasonik banyoda temizlemeyiniz. Kesinlikle dezenfeksiyon çözeltisine sokmayınız.

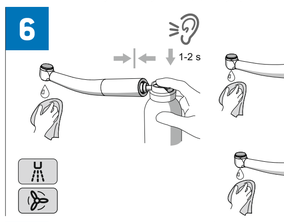


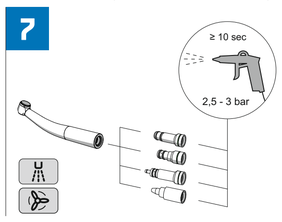
EN - Use a soft, clean, disinfected brush for cleaning.
DE - Benutzen Sie für die Reinigung eine weiche, saubere und desinfizierte Bürste.
FR - Pour le nettoyage, utilisez une brosse souple, propre et désinfectée.
ES - Para la limpieza, emplee un cepillo suave, limpio y desinfectado.
SE - Använd en mjuk, ren och desinfekterad borste för rengöringen.
IT - Utilizzare per la pulizia una spazzola morbida, pulita e disinfettata.
RU - Используйте для очистки мягкую, чистую и продезинфицированную щетку.
DK - Brug en blød, ren og desinficeret børste til rensningen.
NO - Bruk en myk, ren og desinfisert børste for rengjøringen.
PL - Do czyszczenia używać miękkiej, czystej i zdezynfekowanej szczotki.
CZ - K čištění používejte měkký, čistý a dezinfikovaný kartáč.
LT - Valykite su minkštu, švariu ir dezinfekuotu šepečiu.
LV - Tīrīšanai lietojiet tīkai mīkstu, tīru un dezinficētu suku.
NL - Gebruik voor de reiniging een zachte, schone en gedesinfecteerde borstel.
FI - Käytä puhdistukseen pehmeätä, puhdasta ja desinfioitua harjaa.
GR - Για τον καθαρισμό, χρησιμοποιείστε μια μαλακή, καθαρή και απολυμασμένη βούρτσα.
PT - Para a limpeza use uma escova macia, limpa e desinfetada.
JP - 洗浄には、クリーンで殺菌されたソフトなブラシのみを使用してください。
KR - 청소할 때 부드럽고 깨끗하며 소독된 솔을 사용하십시오.
SK - Na čistenie používajte mäkkú, čistú a dezinfikovanú kefku.
RO - Pentru curățare folosiți o perie moale, curată și dezinfectată.
UK - Використовуйте для очистки м'яку, чисту та продезінфіковану щітку.
TR - Temizlik için yumuşak, temiz ve dezenfekte edilmiş bir fırça kullanınız.

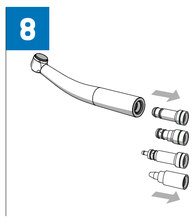




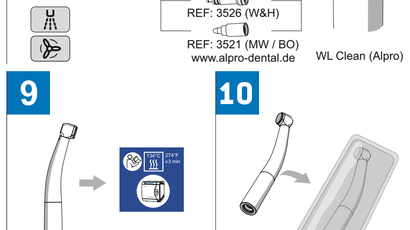


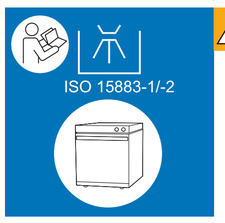




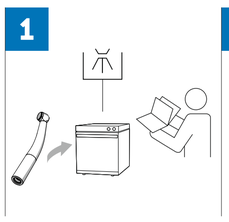


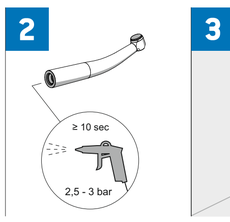
EN - In those countries in which WL Clean from Alpro is not available, machine reprocessing using suitable cleaning and disinfection equipment must be conducted as per ISO 15883-1/-2.
DE - In den Ländern in denen kein WL Clean von Alpro verfügbar ist, muss eine maschinelle Aufbereitung mit einem geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsgerät nach ISO 15883-1/-2 durchgeführt werden.
FR - Dans les pays où Alpro WL Clean n'est disponible, le retraitement de la machine doit être effectué avec un laveur désinfecteur adapté conforme à la norme ISO 15883-1/-2.
ES - En aquellos países en los que no esté disponible WL Clean de Alpro, será necesario efectuar un acondicionamiento mecánico con un dispositivo de desinfección y limpieza adecuado conforme a la norma ISO 15883-1/-2.
SE - I länder där Alpro WL Clean inte är tillgängligt, måste maskinupparbetning utföras med ett lämpligt rengörings- och desinfektionsinstrument enligt ISO 15883-1/-2.
IT - Nei Paesi in cui non è disponibile WL Clean di Alpro, deve essere eseguito un ricondizionamento meccanico con un apparecchio per la pulizia e la disinfezione in base alla norma ISO 15883-1/-2.
RU - В странах, в которых отсутствует продукт WL Clean компании Alpro, машинную обработку необходимо проводить с помощью подходящей установки для чистки и дезинфекции в соответствии со стандартом ISO 15883-1/-2.
DK - I de lande, hvor WL Clean fra Alpro ikke fås, skal der gennemføres en maskinel rensning med et egnet rengørings- og desinfektionsapparat iht. ISO 15883-1/-2.
NO - I land hvor WL Clean fra Alpro ikke er tilgjengelig, må det utføres maskinell klargjøring med egnet vaskedekontaminator i henhold til ISO 15883-1/-2.
PL - W krajach, w których preparat WL Clean firmy Alpro jest niedostępny, należy wykonać obróbkę maszynową za pomocą odpowiedniego urządzenia czyszczącego-dezynfekującego zgodnego z normą ISO 15883-1/-2.
CZ - V zemích, v nichž není k dispozici přípravek WL Clean od firmy Alpro, musí být provedeno strojové čištění pomocí vhodného čisticího a dezinfekčního přístroje podle normy ISO 15883-1/-2.
LT - Šalyse, kuriose nėra „Alpro" „WL Clean", turi būti atliekamas panašiomis mašininiu būdu su tinkamu valymo ir dezinfekavimo prietaisu pagal ISO 15883-1/-2.
LV - Valstīs, kur nav pieejams Alpro WL Clean, ir jāveic mehāniska apstrāde ar piemērotu tīrīšanas un dezinfekcijas ierīci atbilstoši ISO 15883-1/-2.
NL - In de landen, waar geen WL Clean van Alpro beschikbaar is, moet een machinale voorbereiding met een geschikt reinigings- en desinfectietoestel volgens ISO 15883-1/-2 uitgevoerd worden.
FI - Maissa, joissa ei ole saatavilla Alpron WL Cleania, on suorittettava koneellinen valmistelu sopivalla ISO 15883-1/-2 -standardin mukaisella puhdistus- ja desinfiointilaitteella.
GR - Στις χώρες, στις οποίες δε διατίθεται το WL Clean της Alpro, πρέπει να διεξάγεται ο μηχανικός καθαρισμός με μία κατάλληλη συσκευή καθαρισμού και αποστείρωσης σύμφωνα με το ISO 15883-1/-2.
PT - Nos países em que não esteja disponível WL Clean da Alpro, será necessário realizar uma tratamento automatizado com um aparelho de limpeza e desinfecção adequado conforme a norma ISO 15883-1/-2.
JP - Alpro社WL Cleanが入手が不可能な国 では、ISO 15883-1/-2に準じた適正な洗浄 および消毒装置を使って、機械的な 前処理を行ってください。
KR - Alpro사의 WL Clean을 사용할 수 없는 국가에서는 ISO 15883-1/-2에 따른 적절한 세척기와 소독기를 사용하여 기계적 처리를 실행해야 합니다.
SK - V krajinách, v ktorých nie je dostupný WL Clean od Alpro, sa musí zabezpečiť strojové čistenie vhodným čistacím alebo dezinfekčným prístrojom podľa ISO 15883-1/-2.
RO - În țările în care nu este disponibil WL Clean de la Alpro, trebuie să se realizeze o pregătire manuală cu un aparat de curățare și de dezinfectare conform ISO 15883-1/-2.
UK - В країнах, в яких продукт WL Clean компанії Alpro відсутній, машинну обробку необхідно здійснювати за допомогою відповідного приладу для очищення та дезінфекції відповідно до ISO 15883-1/-2.
TR - Alpro WL Clean mevcut olmadığı ülkelerde ISO 15883-1/-2 uyarınca uygun bir temizleme ve dezenfeksiyon cihazı ile makine ile hazırlık işlemi gerçekleştirilmelidir.

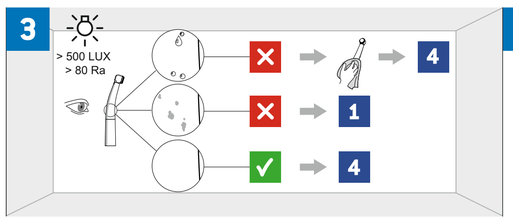


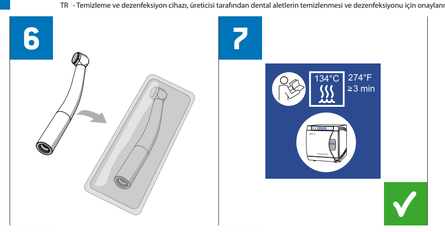


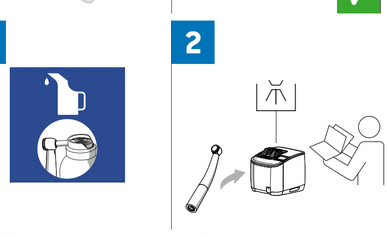
EN - The cleaning and disinfection equipment used must be approved by its manufacturer for the cleaning and disinfection of dental instruments and comply with ISO 15883-1/-2 (e.g. 95°C (203°F) and 10 min. holding time).
DE - Das Reinigungs- und Desinfektionsgerät muss von seinem Hersteller für die Reinigung und Desinfektion von zahnärztlichen Instrumenten freigegeben sein und der ISO 15883-1/-2 entsprechen (z. B. 95 °C (203° F) und 10 min Haltezeit).
FR - L'appareil de nettoyage et de désinfection doit être validé par son fabricant pour le lavage et la désinfection d'instruments dentaires et satisfaire aux exigences de la norme ISO 15883-1/-2 (p. ex. 95 °C (203 °F) et 10 min. de temps de rétention).
ES - El dispositivo de limpieza y desinfección debe estar autorizado por su fabricante para la limpieza y la desinfección de instrumentos odontológicos y debe cumplir la norma ISO 15883-1/-2 (p. ej., 95 °C (203 °F) y un tiempo de permanencia de 10 min).
SE - Rengörings- och desinfektionsinstrumentet måste vara godkänt av tillverkaren för rengöring och desinfektion av instrument för tandläkare och motsvara ISO 15883-1/-2 (t.ex. 95 °C (203 °F) och 10 min hållningstid).
IT - L'apparecchio per la pulizia e la disinfezione deve essere approvato dal suo fabbricante per la pulizia e la disinfezione di strumenti odontoiatrici e deve essere conforme alla norma ISO 15883-1/-2 (ad es. 95 °C (203 °F) e 10 min di permanenza).
RU - Установка для чистки и дезинфекции должна быть допущена ей изготовителем для очистки и дезинфекции стоматологических инструментов и соответствовать стандарту ISO 15883-1/-2 (например, 95 °C (203° F) и время выдержки 10 мин).
DK - Rengørings- og desinfektionsapparatet skal af producenten være godkendt til rengøring og desinfektion af tandmedicinske instrumenter og opfylde kravene i ISO 15883-1/-2 (f.eks. 95 °C (203 °F) og 10 min. holdetid).
NO - Vaskedekontaminatoren må være frigitt av produsenten for rengjøring og desinfisering av tannhelseinstrumenter i henhold til ISO 15883-1/-2 (f.eks. 95 °C (203 °F)), og må ha en holdetid på 10 min.
PL - Urządzenie czyszczące-dezynfekujące musi być dopuszczone przez jego producenta do czyszczenia i dezynfekcji narzędzi stomatologicznych i spełniać wymagania normy ISO 15883-1/-2 np. 95°C (203°F) przy czasie dezynfekcji 10 min).
CZ - Čisticí a dezinfekční přístroj musí být svým výrobcem schválen pro čištění a dezinfekci stomatologických nástrojů a musí odpovídat normě ISO 15883-1/-2 (např. 95 °C (203° F) po dobu 10 min).
LT - Valymo ir dezinfekavimo prietaisu gamintojas turi būti leidęs prietaisą naudoti odontologiniams instrumentams valyti ir dezinfekuoti, be to, prietaisas turi atitikti ISO 15883-1/-2 standartą (pvz., 95 °C (203 °F) ir 10 min. laikymo trukmė).
LV - Tīrīšanas un dezinfekcijas ierīcei ir jābūt ražotāja izsniegtai atļaujai par zobārstniecības instrumentu tīrīšanu un dezinfekciju un jāatbilst standartam ISO 15883-1/-2 (piemēram, 95 °C (203 °F) un 10 minūšu izturēšanas laiks).
NL - Het reinigings- en desinfectietoestel moet door de fabrikant zijn goedgekeurd voor het reinigen en ontsmetten van tandheelkundige instrumenten en moet voldoen aan ISO 15883-1/-2 (bijv. 95 °C (203 °F) en 10 min. stoptijd).
FI - Puhdistus- ja desinfiointilaitteen on oltava valmistajansa mukaan soveltuva hammaslääkintätieteellisten instrumenttien puhdistukseen ja desinfiointiin sekä vastattava standardia ISO 15883-1/-2 (esim. 10 minuutin käsittelyaika 95 °Cssa [203 °F]).
GR - Η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης θα πρέπει να είναι εγκεκριμένη από τον κατασκευαστή για τον καθαρισμό και την απολύμανση οδοντιατρικών εργαλείων, όπως και να ανταποκρίνεται στο πρότυπο ISO 15883-1/-2 (π.χ. 95°C (203°F) και χρόνος δράσης 10 λεπτών).
PT - O aparelho de limpeza e desinfecção deve estar liberado pelo seu fabricante para limpeza e desinfecção de instrumentos da odontologia e satisfazer os requisitos da norma ISO 15883-1/-2 (por ex., 95 °C (203° F) e 10 min de duração).
JP - 洗浄および消毒器は、メーカーが歯科医療用器具の洗浄 消毒目的に認可し、ISO 15883-1/-2 に対応していなければなりません(例:95 °C(203 °F)、保持時間 10分)。
KR - 세척기와 소독자는 제조사가 치과용 핸드피스의 세척과 소독용으로 승인한 것이어야 하고 ISO 15883-1/-2을 준수해야 합니다(예: 95°C(203°F) 및 지속 시간 10분).
SK - Čistiaci a dezinfekčný prístroj musí byť výrobcom schválený na čistenie a dezinfekciu stomatologických nástrojov a zodpovedať norme ISO 15883-1/-2 (napr. 95 °C (203 °F) a expozičný čas 10 min).
RO - Aparatul de curățare și dezinfectare trebuie să fie prevăzut de către producătorul său pentru curățarea și dezinfectarea instrumentelor stomatologice și să corespundă standardului ISO 15883-1/-2 (de ex. 95 °C (203° F) și 10 min durată de menținere).
UK - Прилад для очищення та дезінфекції повинен мати дозвіл виробника для очищення та дезінфекції стоматологічних інструментів та відповідати стандарту ISO 15883-1/-2 (наприклад, 95 °C (203° F) та час витримки 10 хв.).
TR - Temizleme ve dezenfeksiyon cihazı, üreticisi tarafından dental aletlerin temizlenmesi ve dezenfeksiyonu için onaylanmış olmalıdır ve ISO 15883-1/-2 standardına uymalıdır (örn. 95 °C (203° F) ve 10 dakika bu ısı derecesinde tutma süresi).

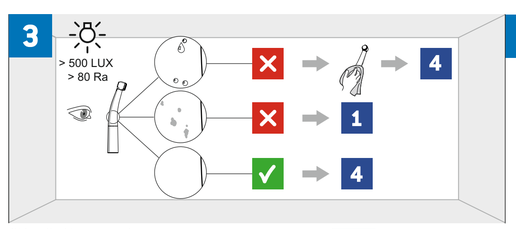




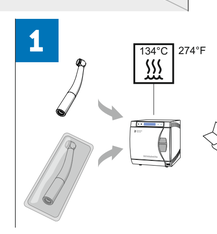


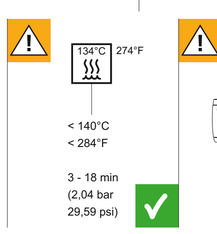


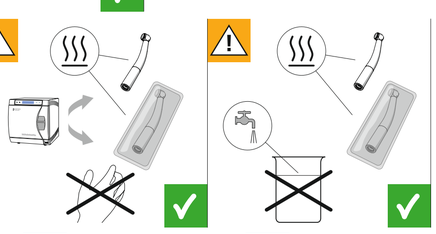




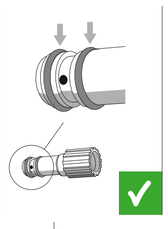
EN - Steam sterilizers that comply with the requirements of EN 13060, class B or S, and are also suitable for the sterilization of highspeed handpieces are approved.
DE - Zugelassen sind Dampfsterilisatoren, die entweder der EN 13060 Klasse B oder Klasse S entsprechen und zusätzlich für die Sterilisation von verpackten Turbinen geeignet sind.
FR - Les appareils homologués pour la stérilisation sont des stérilisateurs à la vapeur de classe B selon EN 13060 ou de classe S selon EN 13060, qui doivent en outre être appropriés à la stérilisation des turbines.
ES - Se permite el empleo de esterilizadores de vapor que cumplan lo dispuesto por la norma EN 13060 clase B o la norma EN 13060 clase S y que además sean aptos para la esterilización de turbinas.
SE - Tillåtna är ångautoklaver som antingen motsvarar EN 13060 klass B eller EN 13060 klass S, och som dessutom är lämpliga för sterilisering av turbiner.
IT - Per la sterilizzazione sono ammessi sterilizzatori a vapore conformi alla norma EN 13060 classe B o alla norma EN 13060 classe S e inoltre adatti alla sterilizzazione di turbine.
RU - Для стерилизации допускаются автоклавы, соответствующие стандарту EN 13060 класса B или EN 13060 класса S и подходящие для стерилизации турбин.
DK - Dampsterilisatorer, som enten overholder EN 13060 klasse B eller EN 13060 klasse S og derudover er egnede til sterilisation af turbiner, er tilladte.
NO - Godkjente dampsterilisatorer er dampsterilisatorer som enten er i overensstemmelse med EN 13060 klasse B, eller EN 13060 klasse S, og som dessuten er egnet for sterilisering av turbiner.
PL - Dopuszczone są autoklawy, które spełniają albo wymagania normy EN 13060 klasy B (na przykład DAC PROFESSIONAL), albo normy EN 13060 klasy S oraz dodatkowo przystosowane są do sterylizacji prostnic i kątnic.
CZ - Schváleny jsou parní sterilizátory, které odpovídají buď normě EN 13060 třídy B nebo normě EN 13060 třídy S a navíc jsou vhodné ke sterilizaci turbín.
LT - Leidžiama naudoti garų sterilizatorius, kurie atitinka EN 13060 B klasę arba EN 13060 S klasę bei papildomai yra tinkami turbinoms sterilizuoti.
LV - Atļauts izmantot tvaika sterilizatorus, kuri atbilst standarta EN 13060 B kategorijai vai standarta EN 13060 S kategorijai un kuri papildus ir piemēroti turbīnu sterilizēšanai.
NL - Voor de sterilisatie zijn dampsterilisatoren toegestaan die voldoen aan EN 13060 klasse B of EN 13060 klasse S en die bovendien geschikt zijn voor de sterilisatie van turbines.
FI - Sallittuja ovat höyrysterilointilaitteet, jotka vastaavat standardin EN 13060 luokkaa B tai standardin EN 13060 luokkaa S ja soveltuvat lisäksi turbiinien steriilointiin.
GR - Επιτρέπεται η χρήση αποστειρωτήρων με ατμό που ανταποκρίνονται είτε στο πρότυπο EN 13060 Κατηγορία B είτε στο πρότυπο EN 13060 Κατηγορία S και είναι επιπλέον κατάλληλοι για την αποστείρωση τουρμπίνων.
PT - Estão autorizados esterilizadores a vapor, que cumpram a norma EN 13060 Classe B ou EN 13060 Classe S e que são adicionalmente adequados para a esterilização de turbinas.
JP - EN 13060 クラスBまたは EN 13060 クラスSに適合しさらにタービンの滅菌に適した蒸気滅菌器の使用が認められます。
KR - EN 13060 등급 B나 EN 13060 등급 S에 해당하고 추가로 터빈의 멸균에 적합한 증기 멸균기가 허용됩니다.
SK - Schválené sú parné sterilizátory, ktoré zodpovedajú buď norme EN 13060 triedy B alebo norme EN 13060 triedy S, a ktoré sú navyše vhodné na sterilizáciu turbín.
RO - Sunt admise sterilizatoare cu aburi care corespund EN 13060 clasa B sau EN 13060 clasa S și sunt în plus adecvate pentru sterilizarea turbinelor.
UK - Для стерилізації допускаються парові стерилізатори, що відповідають стандарту EN 13060 класу B або EN 13060 класу S та підходять для стерилізації турбінних наконечників.
TR - Ya EN 13060 Sınıf B ya da Sınıf S'ye uygun ve ek olarak ambalajlı türbinlerin sterilizasyonu için uygun olan buharlı sterilizasyon cihazlanına izin verilmektedir.

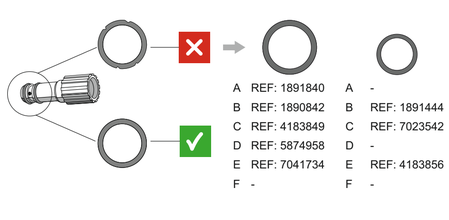
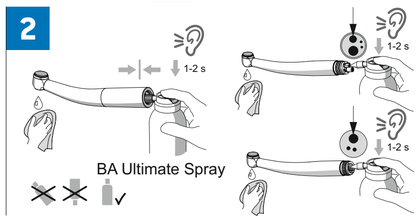
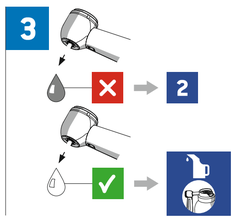






A	Dentsply Sirona type handpiece	- REF: NOZS
B	KaVo type handpiece	- REF: NOZK
C	W&H type handpiece	- REF: NOZW
D	NSK type handpiece	- REF: NOZN
E	Bien Air type handpiece	- REF: NOZBAIR
F	Fixed base handpiece	- REF: NOFB





A	REF: 1891840	A	-
B	REF: 1890842	B	REF: 1891444
C	REF: 4183849	C	REF: 7023542
D	REF: 5874958	D	-
E	REF: 7041734	E	REF: 4183856
F	-	F	-